

RENAUD D'AST,

Comédie en deux Actes et en Prose

PAR MM.^{RS} RADET ET BARRÉ.

*Représentée pour la première fois par les Comédiens Italiens
Ordinaires du Roi, le Jeudi 19 Juillet 1787.*

Mise en Musique

PAR

M. DAL * * *

Prix 36^l.

Les Parties se vendent séparément

Œuvre VIII.

Gravé par Hujuel Musicien de la Comédie Italienne.

A PARIS

Chez PLEYEL, Auteur et Editeur de Musique Rue Neuve des Petits Champs N^o 1286:
vis-à-vis la Trésorerie Nationale.

CATALOGUE

Des Ouvrages Gravés du C. D. HAYRAC.

Qui se trouvent Chez Pleyel Auteur et Editeur de Musique rue Neuve des Petits Champs.
N. 1286 vis à vis la Trésorerie Nationale.

Partition.

{ Le Corsaire 30 [#]	{ Alexis ou l'erreur d'un bon Père . . 30 [#]
{ Les Parties 18.	{ Les Parties 24.
{ La Soirée Orageuse 30.	{ Ambroise, ou Voilà ma journée . . 24.
{ Les Parties 24.	{ Les Parties 18.
{ Philippe et Georgette 30.	{ La Famille Américaine 24.
{ Les Parties 24.	{ Les Parties 18.
{ Sargines 40.	{ Leon ou le Château de Monténéro . 40.
{ Les Parties 30.	{ Les Parties 30.
{ Camille ou le Souterrain 40.	{ Adolphe et Clara, ou les 2 Prisonniers. 30.
{ Les Parties 30.	{ Les Parties 24.
{ Les Deux Tuteurs 30.	Catinat ou le Tableau 30.
{ Les Parties 24.	{ La Maison à vendre 36.
{ L'Amant Statue 24.	{ Les Parties 24.
{ Les Parties 18.	Les Parties de Catinat 24.
{ La Dot 36.	{ La Folle Soirée ou Piéaros et Diego 36.
{ Les Parties 24.	{ Les Parties 30.
{ Azémia 40.	
{ Les Parties 30.	
{ Nina 24.	
{ Les Parties 18.	
{ Renaud d'Ast 36.	
{ Les Parties 24.	
{ Les petits Savoyards 30.	
{ Les Parties 24.	
{ Raoul Sire de Créqui 40.	
{ Les Parties 30.	
Adèle et Dorsan 40.	
Marianne 30.	
La Maison Isolée ou le Vieillard des Vosges. 36.	
La Tasse de Glace ou la Leçon . . 30.	
{ Gulnare ou l'Esclave Persanne . 36.	
{ Les Parties 24.	

*Larghetto
ma non troppo*

O U V E R T U R E

Cors en Ré

Flauti *F solo*

Violino Principale

W

Clar. b.
Violons

Bassons

Cont. B. *F P* *Violoncelli soli* *P* *R*

PP *P* *R* *P*

PP *P* *R* *P*

PP *P* *R* *P*

tutti Cont. B. *R* *P*

PP *P* *R* *P*

Violini
Contr B

This section of the score features five staves. The top two staves are for Violins (Violini), and the bottom two are for Contrabass (Contr B). The music is written in a key with one sharp (F#) and a 2/4 time signature. It includes various musical notations such as slurs, trills (tr), and dynamic markings (R for *ritardando* and P for *piano*).

Violoncelli soli

This section of the score features five staves for Violoncelli soli. The music is written in a key with one sharp (F#) and a 2/4 time signature. It includes various musical notations such as slurs, trills (tr), and dynamic markings (F for *forte* and P for *piano*). The score includes the instruction *unito* and *col b.* (col legno).

The first system of the musical score consists of seven staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The second staff is a treble clef with a key signature of two sharps (F#, C#). The third staff is a treble clef with a key signature of two sharps (F#, C#) and contains a complex melodic line with many sixteenth notes. The fourth staff is a treble clef with a key signature of two sharps (F#, C#) and contains a melodic line with some rests. The fifth staff is a treble clef with a key signature of two sharps (F#, C#) and contains a melodic line. The sixth staff is a bass clef with a key signature of two sharps (F#, C#) and contains a melodic line. The seventh staff is a bass clef with a key signature of two sharps (F#, C#) and contains a melodic line. There are several dynamic markings: 'F' appears above the second, third, and fourth staves. The text 'col V Principale' is written in the fourth staff. The text 'col b.' is written in the sixth staff. The text 'tutti Contre B.' is written in the seventh staff. There are also trill markings ('tr') in the third and fourth staves.

The second system of the musical score consists of seven staves, continuing the notation from the first system. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The second staff is a treble clef with a key signature of two sharps (F#, C#). The third staff is a treble clef with a key signature of two sharps (F#, C#) and contains a complex melodic line with many sixteenth notes. The fourth staff is a treble clef with a key signature of two sharps (F#, C#) and contains a melodic line with some rests. The fifth staff is a treble clef with a key signature of two sharps (F#, C#) and contains a melodic line. The sixth staff is a bass clef with a key signature of two sharps (F#, C#) and contains a melodic line. The seventh staff is a bass clef with a key signature of two sharps (F#, C#) and contains a melodic line. There are several dynamic markings: 'F' appears above the second, third, and fourth staves. There are also trill markings ('tr') in the third and fourth staves.

+



musical score system 1, featuring six staves. The top two staves are treble clef, and the bottom two are bass clef. The middle two staves are also treble clef. The score includes dynamic markings: *solo*, *F*, *P*, *P*, *PP*, *col b*, *solo*, *F*, and *PP*.



musical score system 2, featuring six staves. The top two staves are treble clef, and the bottom two are bass clef. The middle two staves are also treble clef. The score includes dynamic markings: *F* and *PP*.

System 1 of a musical score. It consists of seven staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The second staff is a treble clef with a key signature of two sharps (F#, C#). The third staff is a treble clef with a key signature of two sharps (F#, C#) and contains dense sixteenth-note passages. The fourth staff is a treble clef with a key signature of two sharps (F#, C#). The fifth staff is a treble clef with a key signature of two sharps (F#, C#). The sixth staff is a bass clef with a key signature of two sharps (F#, C#). The seventh staff is a bass clef with a key signature of two sharps (F#, C#). Dynamics include *F*, *tutti*, and *solo*. A piano (*P*) marking is present in the fourth staff.

System 2 of a musical score, continuing from the first system. It consists of seven staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The second staff is a treble clef with a key signature of two sharps (F#, C#). The third staff is a treble clef with a key signature of two sharps (F#, C#) and contains dense sixteenth-note passages. The fourth staff is a treble clef with a key signature of two sharps (F#, C#). The fifth staff is a treble clef with a key signature of two sharps (F#, C#). The sixth staff is a bass clef with a key signature of two sharps (F#, C#). The seventh staff is a bass clef with a key signature of two sharps (F#, C#). Dynamics include *F*, *tutti*, and *solo*. A piano (*P*) marking is present in the seventh staff.

Tutti

tutti

doux

col v. Principale

col b.

tutti ContreB

doux

solo

solo

F

P

P

P

Musical score system 1, measures 1-6. The system consists of six staves. The top staff is a treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). It contains a melodic line with slurs and dynamic markings 'F' and 'P'. The second staff is a treble clef with a key signature of two sharps, containing a melodic line with slurs. The third staff is a treble clef with a key signature of two sharps, containing a melodic line with slurs. The fourth staff is an alto clef with a key signature of two sharps, containing a melodic line with slurs and the marking 'col b'. The fifth staff is a bass clef with a key signature of two sharps, containing a melodic line with slurs. The sixth staff is a bass clef with a key signature of two sharps, containing a melodic line with slurs.

Musical score system 2, measures 7-12. The system consists of six staves. The top staff is a treble clef with a key signature of two sharps, containing a melodic line with slurs and dynamic markings 'P' and 'F'. The second staff is a treble clef with a key signature of two sharps, containing a melodic line with slurs and dynamic markings 'P tr' and 'F tr'. The third staff is a treble clef with a key signature of two sharps, containing a melodic line with slurs and dynamic markings 'F' and 'tutti'. The fourth staff is a treble clef with a key signature of two sharps, containing a melodic line with slurs and dynamic markings 'F' and 'FF', with the marking 'col v Princip' below it. The fifth staff is an alto clef with a key signature of two sharps, containing a melodic line with slurs and dynamic markings 'F' and 'FF', with the marking 'col b' below it. The sixth staff is a bass clef with a key signature of two sharps, containing a melodic line with slurs and dynamic markings 'F' and 'FF', with the marking 'col b' below it.

System 1: Five staves of music. The top staff is a vocal line with lyrics. The second and third staves are for a string quartet (Violin I, Violin II). The fourth staff is for a string quartet (Viola, Cello). The bottom staff is a bass line. The music is in a key with two sharps (F# and C#) and a common time signature.

System 2: Five staves of music. The top staff is a vocal line with lyrics. The second and third staves are for a string quartet (Violin I, Violin II). The fourth staff is for a string quartet (Viola, Cello). The bottom staff is a bass line. The music continues in the same key and time signature.

System 3: Five staves of music. The top staff is a vocal line with lyrics. The second and third staves are for a string quartet (Violin I, Violin II). The fourth staff is for a string quartet (Viola, Cello). The bottom staff is a bass line. The music continues in the same key and time signature.

This system contains six staves of music. The top two staves are treble clefs, and the bottom two are bass clefs. The middle two staves are also treble clefs. The music is in a key with one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The first staff has a 'R' marking above it. The second staff has 'P' and 'F' markings. The third staff has 'R' and 'P' markings. The fourth staff has 'P' and 'F' markings. The fifth staff has 'R' and 'P' markings. The sixth staff has 'P' and 'F' markings. The word 'solo' is written above the final measure of the third staff.

This system contains six staves of music. The top two staves are treble clefs, and the bottom two are bass clefs. The middle two staves are also treble clefs. The music is in a key with one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The first staff has a 'PP' marking. The second staff has a 'PP' marking. The third staff has a 'PP' marking. The fourth staff has a 'PP' marking. The fifth staff has a 'col b' marking. The sixth staff has a 'PP' marking.



Musical score system 1, measures 1-8. The system consists of seven staves. The top staff is a treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The second staff is a treble clef with a key signature of two sharps. The third staff is a treble clef with a key signature of two sharps. The fourth staff is a treble clef with a key signature of two sharps. The fifth staff is a bass clef with a key signature of two sharps, containing the text *col b.*. The sixth staff is a bass clef with a key signature of two sharps. The seventh staff is a bass clef with a key signature of two sharps. The music features various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests.



Musical score system 2, measures 9-16. The system consists of seven staves. The top staff is a treble clef with a key signature of two sharps. The second staff is a treble clef with a key signature of two sharps. The third staff is a treble clef with a key signature of two sharps, containing a trill marking *tr*. The fourth staff is a treble clef with a key signature of two sharps. The fifth staff is a bass clef with a key signature of two sharps, containing the text *col b*. The sixth staff is a bass clef with a key signature of two sharps. The seventh staff is a bass clef with a key signature of two sharps. The music continues with complex rhythmic figures and rests.

Musical score system 1, consisting of six staves. The top staff is a treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The second staff is a bass clef with a key signature of two sharps. The third staff is a treble clef with a key signature of two sharps. The fourth staff is a bass clef with a key signature of two sharps. The fifth staff is a treble clef with a key signature of two sharps. The sixth staff is a bass clef with a key signature of two sharps. Dynamics markings include *F*, *P*, and *FF*. The music features a complex texture with many notes and rests.

Musical score system 2, consisting of six staves. The top staff is a treble clef with a key signature of two sharps. The second staff is a bass clef with a key signature of two sharps. The third staff is a treble clef with a key signature of two sharps. The fourth staff is a bass clef with a key signature of two sharps. The fifth staff is a treble clef with a key signature of two sharps. The sixth staff is a bass clef with a key signature of two sharps. Dynamics markings include *F*, *P*, *FF*, *P*, *F*, *P*, *F*, *P*, *R*, and *R*. The music continues with a similar complex texture.

Musical score for the first system, measures 1-12. The score is written for piano and includes a 'solo' section for the right hand. Dynamics include *P*, *F*, and *PP*. The piano part includes markings for *col b* (coda b) in measures 10 and 11.

Musical score for the second system, measures 13-24. The score continues the piano part with dynamics like *doux* and *Princip*. It features trills (*tr*) and a *col v* (coda v) marking. The piano part includes markings for *col b* (coda b) in measure 13.

This page of handwritten musical notation is divided into three systems. The first system consists of five staves: a vocal line at the top, followed by four instrumental staves. The second system consists of five staves: a vocal line at the top, followed by four instrumental staves. The third system consists of four staves: a vocal line at the top, followed by three instrumental staves. The notation includes various note values, rests, and trills, with the word "tr" written above the notes. Dynamic markings such as "P" (piano) and "solo" are present. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The page number "99" is centered at the bottom.

Musical score for the first system, consisting of seven staves. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. Key features include:

- Staff 1: Treble clef, starting with a rest, followed by notes with dynamics **F** and **FF**.
- Staff 2: Treble clef, starting with a rest, followed by notes with dynamic **FF**.
- Staff 3: Treble clef, featuring a trill (*tr*) and notes with dynamic **FF**.
- Staff 4: Treble clef, starting with a rest, followed by notes with dynamics **F** and **FF**. Includes the instruction *col Princip.*
- Staff 5: Treble clef, starting with a rest, followed by notes with dynamic **FF**. Includes the instruction *tutti*.
- Staff 6: Bass clef, starting with a rest, followed by notes with dynamic **FF**. Includes the instruction *Dicol b*.
- Staff 7: Bass clef, starting with a rest, followed by notes with dynamic **FF**.

Musical score for the second system, consisting of seven staves. The notation continues from the first system. Key features include:

- Staff 1: Treble clef, notes with dynamic **FF**.
- Staff 2: Treble clef, notes with dynamic **FF**.
- Staff 3: Treble clef, notes with dynamic **FF**.
- Staff 4: Treble clef, notes with dynamic **FF**.
- Staff 5: Bass clef, notes with dynamic **FF**.
- Staff 6: Bass clef, notes with dynamic **FF**.
- Staff 7: Bass clef, notes with dynamic **FF**.

The first system of the musical score consists of six staves. The top staff uses a treble clef and contains a melodic line with various note values and rests. The second staff uses a treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and contains a series of chords. The third staff uses a treble clef with a key signature of two sharps and contains a melodic line with some slurs. The fourth staff uses a treble clef with a key signature of two sharps and contains a melodic line with some slurs. The fifth staff uses an alto clef with a key signature of two sharps and contains a melodic line. The sixth staff uses a bass clef with a key signature of two sharps and contains a melodic line. The system concludes with a double bar line.

The second system of the musical score consists of six staves. The top staff uses a treble clef and contains a melodic line. The second staff uses a treble clef with a key signature of two sharps and contains a series of chords. The third staff uses a treble clef with a key signature of two sharps and contains a melodic line. The fourth staff uses a treble clef with a key signature of two sharps and contains a melodic line. The fifth staff uses an alto clef with a key signature of two sharps and contains a melodic line. The sixth staff uses a bass clef with a key signature of two sharps and contains a melodic line. The text "unis" is written in the fourth staff, and "col b." is written in the fifth staff. The system concludes with a double bar line.

RENAUD D'AST

ACTE PREMIER

La Scène est dans une Maison située sur le Rempart d'une Ville de guerre.

Le Théâtre représente un petit Salon où l'on voit tout ce qui a rapport à la Peinture et à la Musique. Du côté du Roi est une cheminée, avec du feu, la garniture du foyer, des girandoles et des bougies allumées: elle est placée entre deux portes, dont la première mène à l'Appartement de Céphise, et l'autre à un Cabinet: cette dernière se trouve en dedans d'un paravent, qui entoure la cheminée. Ces deux portes sont répétées de l'autre côté de la Scène: l'une conduit à l'Appartement de Lisimon, et l'autre ne sert que pour la symétrie de l'Appartement: elle a, ainsi que celle du Cabinet, un œil de bœuf en haut; il est vitré et s'ouvre en dedans de la coulisse. En face de la cheminée est une fenêtre donnant sur la campagne, et enfin au fond du Théâtre une porte vitrée, elle a une grille en dehors.

Contre le paravent est une table sur laquelle il y a des livres, de la Musique, une Guitare, une Palette et des Pinceaux; près de-là, sur un Chevalet, est un Tableau couvert d'une toile verte, et plus loin, entre la porte vitrée et la fenêtre, un autre Chevalet portant un Tableau dont le sujet est indifférent.

Au lever de la toile, Céphise est assise devant un Clavecin, et s'accompagne si l'on veut en chantant les Couplets suivants. Le Théâtre n'a de profondeur que trois Coulisses, dont les passages sont fermés par la fenêtre, la Cheminée et les différentes portes. Tous ces châssis doivent être posés de biais, afin que les portans des lumières se trouvent en dedans de la Scène, et l'éclairent.

SCENE PREMIERE .

Céphise, seule.

Core en Ut
Oboe
W.F.
Violons
Bassons col b

Larghetto ma non troppo

99

Musical score for the first system. It features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with the name *Céphise.* and the lyrics *Tendre mélancolie! viens régner sur tous mes*. The piano accompaniment includes dynamic markings such as *F*, *PP*, *P*, and *R*. There are also repeat signs and a *col: 1^o* instruction.

Musical score for the second system. It continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics *sens; d'une plus douce harmonie viens embellir mes accents!*. The piano accompaniment features dynamic markings like *PP*, *F*, and *P*, along with a *col: 2^o* instruction and a triplet of notes.

13

quand ton charme peut épanchre un calme heureux dans nos cœurs, dans nos

col b.

cœurs, dans nos cœurs tes pleurs sont à l'ame

ten-dre comme la Ro - sée au fleurs comme la Ro

sée aux fleurs.

2^e Couplet.

Heureux le mortel tranquille
 Dont les jours coulent en paix,
 Qui fuit la Cour et la Ville
 Pour jouir de tes bienfaits.
 Loin du monde qu'il oublie,
 Trouvant en toi son bonheur,
 Il ne veut pour compagnie
 Que sa mémoire et son cœur.
 Après ces Couplets elle va et vient indifféremment,

(on semble parcourir quelques brochures.)

SCENE II.

Céphise, Marton.
 Marton.

(Elle sort de l'appartement de Céphise à la fin du second Couplet, témoigne qu'elle a froid, va à la cheminée, et arrange le feu.)

h! mon Dieu, quel temps!... quel

*frôlé de fait ce soir ! (Elle regarde à
 travers la vitre.) Mademoiselle, voyez
 donc la campagne est couverte de
 neige. (Elle regarde la Pendule.) Ah, ah!
 il est sept heures, nous allons bientôt
 entendre la retraite (on entend de loin
 les instruments.) Justement, la voilà.
 (Mlle va à la porte vitrée.)*

Céphise.

Où vas-tu donc ?

Marton.

*Oh ! ne craignez rien, je n'ai
 pas envie de sortir : c'est seule-
 ment pour mieux entendre la
 Musique qui passe là... dans
 la Ville. Venez donc, Made-
 moiselle.*

*Céphise fait un geste d'indifférence,
 Marton ouvre la porte vitrée, et
 écoute. On voit en dehors tomber la
 neige.*

Cors en Ut
 Oboë
 Bassons

poco a poco *Calando*

La retraite s'éloigne, Marton referme la porte vitrée, et revient près de Céphise.)

Allons, votre Tuteur sera bientôt ici.

Céphise, soupirant.

Je le crains.

Marton.

Que je vous plains, ma belle Maîtresse! Quoi! toujours soupirer et gémir! A peine convalescente d'une maladie qui nous a fait trembler pour vos jours, en vous permet de vous livrer aux Arts que vous chérissez...

Céphise.

Ah! Marton!

Marton.

La Peinture et la Musique devroient, en occupant votre esprit, porter le calme dans votre cœur; mais vous les forcez de nourrir la douleur qui vous accable. Si vous chantez, c'est un air triste qui vous rappelle le souvenir d'un objet qui n'est plus; et si vous peignez, c'est son portrait, c'est Renaud d'Asl dont votre imagination vous offre le modele. Rien enfin ne peut vous distraire.

Andante con Expressione

pas le coura - ge et mon tris - te cœur se sou lage par le souve - nir de ses mau x

col b

col b

Dynamic markings: R, P, F

hé - las dans cet a - ge pros - pe - re qui semble fait pour les plai - sirs je ne coi -

Dynamic markings: P, F, P

col 1^o

mus que les soupirs à quinze ans j'ep er dis ma Mè - re à quinze ans j'ep er dis ma

P R F

R P R F

R P R F

R P R F

Mè - re .

2^e Couplet.

Un Amant tendre et plein d'appas,
 Partageoit ma peine cruelle.
 La gloire au loin soudain l'appelle,
 Il court, et trouve le trépas.
 Quelle ame assez forte, assez dure,
 Pourroit soutenir ces malheurs?
 L'Amour en vain chercha des pleurs
 Qu'avoit épuisés la Nature.

3^e Couplet.

Ma raison fuit, et dans mon sein
 S'allume une fièvre brûlante;
 Mais bientôt une main savante
 De mes jours éloigne la fin
 Pourquoi sur la douleur extrême
 La mort n'a-t-elle pas des droits?
 Hélas! il faut mourir deux fois
 Quand on survit à ce qu'on aime.

Martou.

Eh si Monsieur Renaud n'étoit pas mort, que de larmes perdues!

Céphise.

Je n'en saurois douter, Martou. Nous en avons vu la preuve.

Martou.

La preuve.... on nous a fait lire le nom de Renaud d'Asi sur la liste des Officiers tués à l'armée: mais seroit-ce la première fois qu'une Gazette infidelle...

Céphise.

Mon Tuteur ne m'a-t-il pas assuré....

Martou.

Votre Tuteur a bien intérêt de vous le faire croire.

Céphise.

Mais si mon Amant vivoit encore, il reviendrait.

Martou.

Savez-vous s'il le peut?

Céphise.

Il m'écrirait du moins.

Martou.

Eh! comment, s'il vous plaît? Il doit ignorer le séjour que vous habitez. A peine étoit-il parti que votre Tuteur vous fit quitter Châteaui-Guilleanne pour vous amener dans cette Ville dont il venoit d'être nommé Gouverneur. Depuis deux ans que vous y demeurez, et que je suis à votre service, nous vivons dans la plus grande retraite, sans voir qui que ce soit au monde. Pourquoi M^r Lisimon vous dérobe-t-il à

tous les yeux? Pourquoi nous loge-t-il à l'extrémité de la Ville, sur un Rempart?

Céphise.

Il sait que j'aime la solitude.

Martou.

Dites plutôt qu'il a ses raisons pour vous la faire aimer.

Céphise.

Lui-même n'a-t-il pas ici un Appartement que souvent il occupe? Ce soir encore, ne l'attendons-nous pas?

Martou.

Oui, mais il vient toujours seul. Ses gens mêmes n'approchent pas de chez nous. Un Jardinier, assez bon enfant à la vérité, voilà le seul être qui paroisse ici.

Céphise.

Lisimon n'est-il pas le premier à m'engager à me dissiper, à sortir?

Martou.

A sortir! Eh! où veut-il que vous alliez, ne connoissant personne dans cette Ville? Il a comme cela des attentions... Ce matin, par exemple, il me donne une Clef de la petite Porte de l'escalier du rempart, en disant qu'elle nous servira pour aller prendre l'air dans la Campagne.

Céphise.

Dans la Campagne! Au milieu de l'hiver!

Martou.

Oui. Il nous donne la Clef l'hiver, parce qu'il sait bien que nous ne pourrions

en faire usage, et il ne manquera pas
de nous la reprocher au Printemps sous
quelque prétexte, comme il a fait l'année dernière.

Céphise.

Cela se peut, mais, que n'importe!

Marton.

Tenez, Mademoiselle, M. Lisimon ne
prend toutes ces précautions que pour entre-
tenir votre erreur, car il se flatte que vous
pourriez un jour vous déterminer à l'épouser, si
vous étiez sans espérance de revoir M. Renaud.

Céphise, découvrant le Tableau qui est le portrait
de Renaud en Uniforme de Dragon.

Jamais, Marton.... Voilà donc tout
ce qui me reste de l'Amant le plus aimable
et le plus tendrement aimé!

Marton.

Je ne le connois point, mais s'il n'est
pas flatté....

Céphise.

Ah! non; Marton, il ne l'est pas; non; et
la ressemblance a passé mon espoir. Je ne
croyois jamais pouvoir me souvenir....
mais ce portrait est plutôt l'ouvrage de
mon cœur que celui de ma mémoire.

Marton.

J'entends quelqu'un; c'est sûrement votre Tuteur.

Céphise.

Déjà?

Marton.

Déjà! Il n'est jamais rentré si tard.

Céphise.

Ce Portrait... ces souvenirs que tu m'as
rappelés.... J'ai besoin d'être seule.
(Elle entre chez elle.)

Marton.

Effet naturel de l'arrivée d'un Tuteur

SCENE III.

Marton, Alain, il porte à la
main un Casque de Dragon, qu'il pose en
entrant sur une table.

Marton.

Eh! c'est toi, mon cher Alain!

Alain.

Oui, morguè, Mamizelle Marton,
c'est moi même.

Marton.

Tu grelotes.... Va te chauffer, mon
garçon, va.

Alain.

Ben obligé, Mamizelle. C'est vrai que
j'ons eu un petit brin froid en v'nant;
j'étois transi tout à l'heure.... eh ben!
j'vous vois, v'là qu'je n'y pens' plus....
Dame aussi, c'est qu'au près d'vous, y
fait toujours bon, à cause; voyez vous,
que... j'sis content, et que... j'voudrois
ben vous dire ça d'une façon pu agriable,
mais quand je cherche une manière de
compliment, j'trouve que j'en'sis qu'une
bête, et ça m'ôte tout mon esprit.

Marton.

Va, va, ta franchise naturelle me plaît
cent fois davantage que les plus beaux dis-
-cours.

Alain.

Mais d'où vient donc que j'vous dis
toujours si mal c'que j'pense si bien?....
Dame aussi, c'est qu'vous avais d'l'esprit
vous, et moi, ça m'en impose; mais, l'néz,
pour arranger tout ça, j'cris que liç un
moyen.

Marton.

Quel est-il?

Alain.

Marions-nous ensemble.

Martou, avec surprise.

Bon!

Alain.

Pardine, sûrement. Mélon's l'esprit

qu'vous avez avec l'esprit que j'n'ai pas, p'têt' ben qu'y m'en r'viendra queuq'chose, eh qu'sait-on! essayons-en.

Martou.

Eh! mais... je ne dis pas non. Cela dépendra de ta fidélité... de ta constance..

Duo.

Cors en Mi

Oboe

W: F P

Viole

Alain: Si j'ris cons tant en mon a-mour, quel sera donc ma récom-pence quel

Allegro non troppo

Martou

sera donc ma récom-pence va, sois cons tant en ton a-mour, ma main se

ra ta recom pence ma main se - ra ta recom pence ouï

quoi' cette main...

F P F P F P

ouï cette main, ouï, ouï mon gar çon,

quoi' quoi tout de bon! pis qui vous devois

si je dois la don
 m'la donner un jour par din' par din' prè tais-la moi d'avance

ner un jour quel mal quel mal de la prèter d'avance va sois touz jours sois bon gar
 Alai tu base la main
 je n'aurais pu l'froid Man'el Man

Musical score for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings: *F*, *P*, *F*, *P*, *F*, *PP*. The vocal line includes the lyrics:

çon pour plaire a ta fi-dele a-mi e va sois tou-
 ton v'la quàm'rè chaus' pour toute ma vi-e je n'crains je n'crains pu

Musical score for the second system, continuing the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes the marking *col b.*. The vocal line includes the lyrics:

- jours sois bon gar- çon pour plaire a ta fi-dele a-
 l'froid Mam'zel Mar ton je n'crains pu l'froid v'la quàm'rè - chaus' pour tout ma

mi - e pour plaire a ta fidele a - mi - e
 vi - e tout ma vi - e vous s'rais donc

F *P*

a moi sans re tour j'ai rai moi seul tout votre a mour j'ai rai moi seul tout

F *P*

ou cher A-lain ou sans re-tour et pour toi seul tout mon a-
 votre a-mour

mour et pour toi seul tout mon a-mour
 ou tous mes bai-
 tout vos bai-sers

-sens tous en tapuis sance
 tous en mapuis sance pis qu'y s'ont a moi tous un

F F
 F P
 il doit les a voir tous un
 jouer, par din', par din', prêtais-m'en un d'avance!!
 E P

F P P
 jour quel mal quel mal d'en prêter un d'avance (Alain l'embrasse.)
 ah! ah! ah! com' ça

P P P P
 cresc cresc cresc
 poco f poco f poco f
 m'brûlé? Mam'zel Mar-tou? qui imongar con? qui imongar con? Mam'zel Mar-
 P cresc poco f

quoi mon gar-çon? je ne dou-
 -ton? j'ou-drois en-cor queuq' p'tite a-van-
 ce

F *P* *Lent* *P* *Mouv.^{te}*

-ne plus rien d'a-vance non non A-lain plus rien d'a-
 -vance encor en-cor queuq' p'tite a-vance

F *P* *Lent* *P*

-vance non mon gar-çon non mon gar-çon
 -vance Mar-ri-#el' Mar-ton

F *FF* *P*

ah! sois constant en ton a-mour ma main se-ra ta récom-pen-se ma
 si j'sis constant en mon a-mour c'te main se-ra ma récom-pen-se c'te

main se-ra ta récom-pen-se ouï pour toi
 main se-ra ma récom-pense et pour moi seul tout votre a-mour

seul tout mon amour tous mes baisers en ta plus sance
 tous vos baisers en ma plus sance et

oui plus d'avance va sois toujours sois bon gar-çon pour plaire a
 plus A-lain toujours s'ra bon gar-çon pour plaire a

ta fi-dele a mie ah sois tou-jours sois bon gar-
 sa fi-dele a-mie oh oui Mam'zel Mar-ton Alain tou-jours s'ra bon gar-

Dynamics: F, P, F, PP

çon pour plaire a ta fidele a-mi- e oui cher A-lain oui sans re-
 çon pour plaire a son a-mi- e vous s'rais donc a moi sans re-

Dynamics: P, F, P

col b.

Musical score for the first system, including vocal lines and piano accompaniment. The piano part features dynamic markings *P*, *F*, and *PP*. The vocal line includes the lyrics:

tour et pour toi seul tout mon a-mour ah' sois tou-jours sois
 tour et j'aurai seul tout votre a-mour oh' oui Mam'zel Mar-ton Alain tou

Musical score for the second system, including vocal lines and piano accompaniment. The piano part features dynamic markings *F*, *P*, *F*, *P*, *F*, and *PP*. The vocal line includes the lyrics:

bon gar-çon pour plaire a ta fidele a-mi- - e pour
 jours s'ra bon gar-çon pour plaire a son a-mi- - e a

plaire a ta fidele a. mi. e va sois toujours sois bon gar-
 sa fidele a. mi. e toujours A-lain s'ra bon gar-

FF

- con sois bon gar- con.
 - con s'ra bon gar- con.

col v 1^o
unis
unis

FF

Alain.

Eh! j'oubliois d'vous dire.... y n'faut pas attendre Monsieur ce soir, il est obligé de rester à l'Hôtel jusqu'à demain.

Marion.

Il a donc quelqu'affaire bien pressante?

Alain.

Dame, oui. C'est un histoire d'voleux... dans l'bos, qu'on a vu... avec des Brigands... d'un homme qui a été tué... qu'on vient d'arrêter....

Marion, avec ironie.

C'est clair.

Alain.

Et v'là pour quoi Monsieur n'viendra pas ce soir.

Marion.

Nous tâcherons de nous consoler.

Alain.

Au reste, Mam'zel, v'là l'casque que vous m'avez demandé.

Marion.

Bon. C'est ce qu'il faut.

SCENE IV.

Les mêmes, Céphise.

Marion, à Céphise qui rentre.

Mademoiselle, Monsieur ne rentrera pas ce soir, et voilà le casque dont vous avez besoin pour achever ce portrait.

Céphise.

Ah! bon-soir Alain, je saurai, mon cher, te récompenser de ton zèle.

Alain.

Oh! Mam'zelle ce n'est pas... Mais

si j'ons réussi, c'est ben par hasard.

Marion.

Comment donc?

Alain.

Étant que j'vous conte ça. Tantôt, comme la brume commençoit d'être noire, et que j'n'avois pas pu trouver ç'que je cherchois, j'entre dans une Auberge, pour me réchauffer un p'tit brin. J'trouve là un Domestique étranger: je j'asons ensemble au coin du feu; y m'apprend qu'y n'est arrivé, que d'puis une heure, que son maître, qu'èst un Officier, a voulu repartir sur le champ, et traverser les Bois malgré la nuit, à cause qu'il a un secret pour trouver toujours bonne route et bon gîte... Attendez donc, comment qu'ils appelliont ça... c'est un ta ta... ta li... ta ta li....

Céphise.

Un talisman?

Alain.

Un talisman; vous l'avez dit. Mais moi, dit l'Domestique, qui n'ai point de secret pour me guérir de la peur, j'sis resté ici avec l'équipage de mon maître, sous prétexte de faire ferrer mon Cheval, qui n'en a pas plus besoin que vous ni moi. J'vas passer la nuit tranquillement dans un bon lit, et demain qu'y fera joir, je rejoindrai l'Officier. Pendant qu'y contoit tout ça, j'avois remarqué dans son bagage le casque que v'là; j'li d'mande à emprunter, y me l'prête, mais à condition que j'li rendrai dans une heure à l'Auberge où ç'qu'y m'attend.

Marton.

Dans une heure?

Céphise.

Comment serai-je donc?... Ne pouvant peindre à la lumière.... essayons cependant.

Alain.

Morguene, que j'vits m'amuser en vous regardant faire! L'joli métier que ç' te Peinture. Je voudrais être Peintre si j'ne-tois pas Jardinier: lia un rapport dans tout ça... les arbres, les fruits, les fleurs poussent sur un Tableau comme dans la terre, et ben pu vite encore.

Marton.

Puisque la Peinture te plaît, tu vas nous aider.

Alain.

Je n'demande pas mieux, Mam'zelle.

(Il va pour prendre un Pinceau.)

Marton:

Mademoiselle: il pourroit nous servir

de manequin.

Céphise.

Oui.

Alain.

Man'quin! Mais c'est y ben difficile ça?

Marton.

Non. Il ne fait que la patience.

Alain.

Dans ç'as-là, Mam'zelle, je serai man'quin tout aussi ben qu'un autre.

Marton.

Allons, aide-moi à préparer ce qu'il faut... (Ils placent le chevalet.) Par ici... prends garde à cela... la guitare de Monsieur.

Alain, passant la main sur la guitare.)

Bah! toutes les cordes sont cassées.

Et puis, y n'en jouera pas ce soir.

Marton.

Il n'y a pas de mal à ça... Bon Mets toi-là.

Trio.

The musical score is for a Trio and includes the following parts and markings:

- Cors en Re**: First staff, marked with *F* and *P*.
- Oboe**: Second staff, marked with *F* and *P*.
- W.**: Third staff, marked with *F* and *P*.
- Violes**: Fourth staff, marked with *F* and *P*.
- Bassons**: Fifth staff, marked with *F* and *P*.
- Allegro Sostenuto**: Bottom left marking.
- 99**: Page number at the bottom center.

A handwritten note at the bottom of the score reads: *Marton pendant la Ritournelle met le Casque sur la tête d'Alain et l'arrange*

Céphise

Marton

Allons A-lain le regard fier prends un air de conquête

Alain *m'y o'la* *m'y o'la* *le regard*

fort bien fort bien le beau Mané-quin
 fier-cesty com ça j'ai ty l'air de con-quête ah' que je

que voi la, le beau Mané-quin que voi - la ouï
 dois êtr' drol'com' ça? ah' que je dois êtr' drol'com' ça ah' ah' ah'

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score includes dynamic markings (F, P) and lyrics in French:

c'est fort bien com-me ce la ou c'est fort bien comme ce la
ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! que j' dois êtr' drol' com' ça

Musical score for the second system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score includes the name *Marion* and lyrics in French:

Marion
ca mainte nant que l'ons'ap-prête sans bou-ger a demeurer là
allons, al-

le beau Mariequin

lous faut que j'm'ap prète sans bouger a demeurer la j'dois avoir

le beau Mariequin

un drol d'air com ça j'dois avoir un drol d'air com ça

turne un peu la tête par i-ci détourne encor un peu la tête c'est ce
c'esty ça c'esty ça

P

F *P*
la oui oui oui c'est ce la paix a-mour a-mour tu creas cette I-
ça ça ça ça

F *P*
Céphise

ma-ge con-duis en-cor en-cor ma main et viens en-

F *P*

surviens a-ni-mer l'ou vrage ani-mer

l'ou - vra ge fort bien A l'ain ou c'est ce

n'este' pas qu'cest bien n'este' pas, qu'cest

la ou c'est ce la
que fais tu donc A-lain tu changes d'attitude
bien et c'est ce la *c'est q'j'em're*

P
 P
 P
 P
 P
 P

remets toi donc un Ma-ne
maie un p'tit brin pour n'en pas perdre l'habitu-de

F
 P
 P
 P

F P P F P P F

mais pourquoi le gronder Mar ton re-po-se

quin ne doit pas changer d'atti-tude

P PP PP F P F

toivamongar con

Mdm'zel en me r'gardant m'fait d'yeux vous m'fisqu'e

F P

col b

doit air ma-li-cieux tout ca dam'ca me trouble c'est qu'y vois

Lent *Céphise*

double c'est mal-aisé c'est mal-aisé d'être un Man'quin A-mour a-

mour tu creas cette I-ma-ge con-duit en-cor en-cor ma-

main et viens en fin vien a-ni mer l'ou-vra-ge ani-

mer,

l'ou - vra ge fort bien A - lain oui c'est ce -
 n'est pas c'est bien n'est pas c'est

Chords: F, F tr, F

la oui c'est ce la
 bien et c'est ce - la écoutez donc j'entends je crois tirer des coups d'fusil dans

il court a la Penetre
 Marton le ramenant
 bois j'gag' qui l'ya queuq' voleur par la

Alain A-lain remets toi donc remets toi
 miy v'la

P

ah c'est fort bien le beau Mane-quin que voi
 la sans bouger demeure la
 n'y v'li sans bouger je d'meure la

ah! le diol de metier que

R

Musical score for the first system, including vocal line and piano accompaniment. The score is in G major (one sharp) and 3/4 time. The vocal line begins with the lyrics "la le beau Mane. qu'in que voi. la oui c'est fort bien com." followed by "n'la ah! le drol' de metier que v'la ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!". The piano accompaniment features various dynamics including *P* (piano), *R* (ritardando), *F* (forte), and *P* (piano). A *col b.* (crescendo) marking is present in the bass line.

Musical score for the second system, including vocal line and piano accompaniment. The score continues from the first system. The vocal line begins with the lyrics "me ce la oui c'est fort bien comme ce la le beau Ma-" followed by "ah! ah! ah! ah! ah! ah! qu'est donc drol' tout ca ah! ah! ah! ah! ah! ah!". The piano accompaniment features various dynamics including *F* (forte), *P* (piano), and *R* (ritardando).

nequin que voi - la, le beau Ma - nequin que voi - là oui c'est fort
 ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! qu'c'est donc drol' tout ça l'plaisant me-

bien comme ce la comme ce la .
 tier que ce lui la que ce - lui la .

Céphise.

Voilà qui est fini; tu peux descendre.

Alain, d'un air content.

Dam', voilà là la première fois, au moins.

Marton.

Il n'y paroît pas.

Alain, écoutant.

T'nez j'entends encore....

Marton.

Quoi!

Alain.

Comme tout à l'heure....

Marton.

Tu rêves.

Alain.

Faut que c't'Officier soit ben hardi pour s'en aller comme ça tout seul dans l'bois.... sans voir goutte.... à c'theure-ci.

Marton.

Poltron!

Alain.

Poltron, Mam'zelle! Ah! j'sis ben tran-

quille ici. Lia p't'être là des voleux, des Brigands tout près d'cheux nous, à deux pas de not' maison... Eh ben, j'n'ai pas peur....

Queu belle invention qu'les remparts d'une Ville!... Ah, ça, vous n'avez pu besoin du casque? J'va le reporter et retrouver not'Maître.

Céphise, lui donnant de l'argent.

Tiens, mon garçon; prends cela pour ta peine.

Alain.

Ben obligé, Mam'zelle Mais avant de m'en aller, voyons donc not'ouvrage. (Il examine le tableau d'un air capable.) Eh ben! ça commence à prendre figure... ça ira... oui.... v'là ben l'coloris des nuances... l'éclair de l'obscur... tout ça est ben imité... j'sis content.. écoutez donc Mam'zelle, j'crois qu'y n'faudra pas montrer c'tableau-là à not'Maître.

Marton.

Il sait bien que Mademoiselle le fait, il l'avou.

Alain.

Oui, mais quoiqu'y n'y ait pas de danger

*L'avoir un rival en portrait, p'têir' ben
qui s'rait fâché d'avoir que j'ai fourni
sa coëffure. (il sort.)*

SCENE V.

*Céphise, Marton; ensuite Renaud,
en-dehors.*

*Marton, qui a reconduit Alain
jusqu'à la grille.*

La neige tombe encore plus fort... Ce

Renaud, en-dehors et de loin.

*il nege, il vente, il ge-le, hélas! que deve - nir! mon courage chan - ce - le,
je n'y peux plus te - nir. si le Ciel fa vo - ra - ble ne vient à mon se -
- cours: la douleur qu'imac - ca - ble va terminer mes jours.*

*Céphise, qui a écouté vers la fin du Couplet.
Nas-tu pas entendu quelqu'un se plaindre?*

Marton.

*Oui, de ce côté-là... (montrant la fenêtre)
écoutons... (Elle prête l'oreille.) Je n'entends
plus rien.*

*Renaud, de même.
2^e Couplet.*

Finissons ma carrière...

Mais... quel heureux hasard!

Je vois une lumière

là-haut sur ce rempart.

A travers la fenêtre

quelqu'un paroît... Hélas!

Qui que vous puissiez être,

Sauvez moi du trépas.

*pauvre Alain! comme il va souffrir dans la
Céphise, peignant toujours... rue!*

C'est une bonne créature qu'Alain.

Marton.

*Le meilleur enfant du monde...
laborieux, obligeant!...*

Céphise.

Un peu poltron!...

Marton.

*Non. Il n'a peur que des revenans et
des Voleurs.*

*Marton, ouvrant la fenêtre dont elle s'est
approchée pendant le second couplet de Renaud.*

Que demandez-vous là-bas?

Renaud.

*Un prompt secours, Madame...
je n'en peux plus... je meurs... égaré
dans la nuit, marchant depuis long-
tems à travers la neige, je n'ai plus
la force de faire un pas.*

Marton, revenant à Céphise.

*Ah! c'est un pauvre malheureux qui
gémît au pied de ce rempart. Il a perdu
son chemin... les portes de la Ville sont
fermées... il va périr de fatigue et de froid.*

Céphise.

Je le plains: mais qu'y faire!

Marton, après un instant de silence.
Si Alain étoit ici, on pourroit le secourir.

Céphise.

Eh! comment?

Marton.

Par l'escalier du rempart... avec la clef
que Monsieur m'a donnée ce matin....
Si je la lui jettois....

Céphise.

Y penses-tu? Seules ici....

Renaud, tremblant de froid.
Plus d'espoir! Vaine attente!... Hélas!
personne n'est sensible à ma peine.

Marton.

Ecoutez cette voix foible et tremblante.
C'est un pauvre Vieillard... Mademoiselle,
vous avez un si bon cœur!

Céphise.

Mais.... deux Femmes....

Marton.

Ne sommes nous pas bien enfermées!
De cette terrasse on ne sauroit entrer
dans la maison.... Le moindre abri
suffiroit pour lui sauver la vie.

Céphise.

Fais donc ce que tu veux. (Elle conti-
nue de peindre.)

Marton.

Ah! je vous remercie. (A la fenetre.)
Bon homme, êtes-vous là?

Renaud.

Hélas! j'y suis encore; mais bientôt
ma souffrance....

Marton, lui jettant une clef.
Recevez cette clef.

Renaud, après un moment de silence.
Je la tiens.

Marton.

Cherchez au pied du mur une porte.

Renaud, idem.

J'y suis.

Marton.

Bon. Suivez l'escalier jusques sur
la terrasse, et là, vous trouverez un
endroit pour vous mettre à couvert.

Renaud.

Ah! que le Ciel vous récompense!

Marton, après avoir refermé la fenetre.
A présent, je sais gré à Monsieur de
m'avoir donné cette clef, puisqu'elle nous
sert à faire une bonne action. (Renaud heurte
à la porte vitrée.) Tenez, il frappe à la grille.
(Haut à Renaud sans en approcher.) Est-ce que
vous ne trouvez pas votre gîte! A droite,
dans le coin... là-bas. Entrez, et couchez
vous.... Bon soir. (Après un instant de silence, come
par réflexion.) Eh mais!... j'oubliais... Ecoutez
donc, papa. Vous n'avez surement pas sou-
pé... (à part.) Je puis, à travers les
barreaux... (Elle ouvre la porte vitrée, et
non la grille.) Ah! c'est un jeune homme:
(à Céphise.) Mademoiselle, un jeune
homme charmant. (Céphise se leve
et entre chez elle.)

Renaud, à travers la grille. (On doit
voir la neige tomber sur lui. Il est en veste et
sans chapeau.)

58 Romanza un poco Lento

First system of the musical score. It includes staves for Cors en Mi^b, Oboe solo PP, W: F PP, F PP, Violes, Basson seul Renaud, and a vocal line. The vocal line contains the lyrics: "Ah j'ai droit d'attendre votre a-me car vous aimez certai-ne-". Dynamic markings include F, PP, R, and P. The score is in 6/8 time and F major.

Second system of the musical score, continuing the vocal line and instrumental accompaniment. The vocal line contains the lyrics: "-ment au nom de votre amant Ma-da-me se courez le plus tendre a-". Dynamic markings include F, PP, R, and P. The score is in 6/8 time and F major.

*Marton, apart.
qu'il est
intéressant*

-mant vous êtes accom- plie en graces en dou- ceur on

Dieu b.

sf P sf P sf P

*Marton pp
il a de l'esprit!*

n'est pas si jo- li- es sans avoir un bon cœur j'al- lais pleind'une joyee

PP

sf P sf P sf P

trê-me re voir l'objet de mes a-mours ce n'est que pour cel-le que

j'ai me que je veu x conser ver mes jours pre nez pi-tié, de mon tour-

ment pre- nez pi- tié de mon tour- - ment de mon tour-

ment de mon tour- ment.

Marton, bien tendrement.

Vous êtes amoureux, et malheureux...

*Renaud, d'un ton bien séduisant,
ainsi que dans toute cette scène.*

*Comment pourrai-je me réchauffer
où l'on m'envoie!... Vous paraissez si
bonne, si sensible....*

*Céphise rentre apportant l'esquisse du portrait
qu'elle compare à son tableau.*

Marton.

Bonne! oui... mais...

Renaud.

Regardez-moi.... ai-je l'air méchant?

Marton.

Non.

Renaud.

Je ne le suis pas.

Marton.

Il est sûr que vous devez avoir bien froid.

Renaud.

Pour en juger, tenez... touchez mes mains.

(Il les passe à travers les barreaux de la grille.)

Marton les touche en hésitant.

Ah! pauvre jeune homme!

Renaud.

*Ajoutez à cela que je suis couvert
de neige et de glaçons.*

Marton.

*Je ne suis pas la maîtresse. Mais,
attendez un instant: Elle revient à Céphise
d'un air patelin.) Ce malheureux me fait
pitié... le froid l'a saisi; il claque des dents,
se plaint, tremble et frissonne... C'est un
jeune homme... il parait bien né... si vous*

*voulez le voir, je suis sûr qu'il vous attendri-
roit.*

Céphise.

Que prétend-il?

Marton, bégayant.

*Il voudrait... une petite place... près
de la cheminée...*

Céphise.

Comment! un inconnu....

Marton.

*Ah! Mademoiselle!... un Air si touchant!...
une voix si douce!... Vingt ans au plus...*

Céphise.

Mais encore....

Marton.

Figurez-vous votre Amant Renaud...

*(Céphise, au nom de Renaud, fait un mouvement de
douleur.) Oui, Renaud en pareille situation,
et quelqu'un touché de sa malheureuse
aventure, vous ait conservé ses jours....*

Céphise, avec explosion.

Ah! Marton, la plus vive reconnaissance....

Marton.

Eh! bien! ce malheureux... il aime...

Céphise, avec douceur et surprise.

Il aime!

Marton, avec affection.

Il aime!

Céphise.

Eh! tu crois que nous pouvons sans danger...

Marton.

*Ah! j'en réponds... d'ailleurs, laissez-le
moi recevoir. J'en ai pas peur, moi.*

Céphise.

Il ne restera pas long-tems?

Marton.

*Dès qu'il aura chaud, je le renverrai
(Céphise passe dans son appartement, et Marton
range le tableau près de la porte.)*

SCENE VI.

Marton, Renaud.

Renaud, encore en-dehors.

*Avez-vous obtenu... Marton ouvre la
grille. Ah! sans doute... Vous ne devez*

Allegretto un poco

W.F. Consordini

Violins

Violas Marton elle regarde Renaud qui se chauffe

Consordini p

Pauvre pe-tit, il est tran-si-pauvre pe-tit pauvre pe-tit ah! c'est un honête

homme oh! oui je le pa-rie qu'il a bon-air qu'il est gen-ti, qu'il a bon

F P

pas connoître les refus.

Marton.

*Allons, allons, entrez vite et chauffez-
vous; mais pas plus d'un quart-d'heure.*

Renaud, courant à la cheminée.

Vous me rendez la vie.

Marton.

Ah! comme il est joli!

*(A part, tandis que Renaud se chauffe,
souffle et tisonne le feu.)*

Air.

air qui est gen-til oh'ouï oh' ouï oh'ouï oh' ouï oh'ouï c'est un honnête hom-

-me mais d'oupeut-il venir ain-si mais d'oupeut

il venir ain-si il aura fait quelque fo-lie quelque fo-lie pour tromper

un jaloux me chant et le pauvre amour est souvent vic-ti-me de la jalou-

col b.

tutti *p*

si. - e vic-ti-me de la jalou-si- e pauvre pe-tit il est tran-si-pauvre pe-

F *P* *P*

F *P*

tit pauvre pe-tit ah! c'est un honnête homme oh! oui je le pa-rie qu'il a bon

tr

unis

col b.

F *P* *F* *P*

tr

air qu'il est gen-ti qu'il a bon air qu'il est gen-ti oh! oh! oh! oh! oh! oh! oh!

F tr P

unis

c'est un homme te-hom-me il aime il est fidele a-

F P

PP R PP

unis

PP R

nant il est si tendre si tou-chant il allait voir sa bonne amie sa bonne

FP

Violoncelli soli

R PP

mie il dit que je suis fort jo- lie il dit que je suis fort jo- li. - e oh c'est un

F *col b.* *F*

P *F* *P* *P* *P* *P*

honnête hom- me oh! oui je le pa- ri- e pauvre pe- tit il est tran-

P *F* *P* *P*

F *P* *F* *P*

tutti *col b.*

si pauvre pe- tit pauvre pe- tit oh! c'est un honnête homme oh! oui je le pa-

F *P* *F* *P*

rie qu'il a bon air qu'il est gen-til qu'il a bon air qu'il est gen-til / oh' ouï, oh'

ouï, oh' ouï, oh' ouï, oh' ouï, ouï c'est un honnête hom-me oh' ouï, oh' ouï, oh' ouï, oh'

ouï, oh' ouï, ouï c'est un honnête hom-me un honnête hom-me un honnête

Mais, Monsieur, comment vous trouvez-vous donc, la nuit, en pareil équipage, sous ce rempart?

Renaud.

Par imprudence, je suis forcé l'en convenir. Ayant voulu absolument me remettre en route ce soir, sans guide, seul, malgré la nuit, le mauvais temps et tout ce qu'on a pu me dire des dangers auxquels je m'exposois, voici ce qui m'est arrivé. Au milieu de la forêt, mon Cheval s'est abattu et m'a jetté sous lui dans un fossé. Je faisais des efforts inutiles pour m'en tirer, lorsque quatre hommes, fort obligeans en apparence, viennent à moi, sous prétexte de me secourir. Aussi pour m'al-
léger, chacun d'eux s'empare d'une partie de mon bagage; mes armes, mon Manteau, mon habit, et jusques à mes bottes, ils me débarrassent de tout; puis, je les vois s'enfuir à travers le bois, me laissant là un peu plus mal qu'ils ne m'avoient trou-
99

excepté toutefois que mon Cheval ne me pesoit plus tant, car il avoit changé de maître.

Marton.

Ce maudit bois est plein de ces gens-là.

Renaud.

Les scélérats ont usé de prudence en commençant par s'emparer de mes armes... Enfin, prenant mon parti, marchant dans l'obscurité, le hasard m'a conduit en ces lieux où, sans vous, j'étois mort.

Marton.

C'eut été bien dommage... Mais, à propos... je me rappelle ce que m'a dit Alain... vous avez traversé la ville tantôt?

Renaud.

Oui.

Marton.

Votre Domestique est resté à l'Auberge où vous êtes descendu?

Renaud.

Vous le savez?

Marton, à part.

C'est cet officier... Me voilà plus tranquille.

Renaud.

Heureusement, il est chargé de ma valise, et nous n'avez le besoin que j'en ai.

Marton, à Renaud.

Sûrement. (A part) Mais... ne pourrais-je pas lui prêter un des habits de M. Lisimon, du vieux Tuteur?... Pourquoi pas? (Haut.) Monsieur, je reviens dans l'instant.

(Elle entre dans l'appartement de Lisimon.)

SCENE VII.

Renaud, seul.

(Il tire de dessous sa veste un médaillon fermé qu'il porte suspendu à une chaîne d'or.)

Toi, qui m'es demeuré dans cette malheureuse aventure, ah! qu'à bon droit je t'en nomme mon talisman.

Air.

The musical score is written for a full orchestra and a solo voice. It consists of ten staves. The top staff is for the Horns in E major. The second staff is for the Oboe. The third staff is for the Flute. The fourth staff is for the Clarinet in B-flat. The fifth staff is for the Violin. The sixth staff is for the Bassoon and the second Cello/Double Bass. The seventh staff is for the Violin. The eighth staff is for the Bassoon and the first Cello/Double Bass. The ninth staff is for the solo voice, Renaud. The tenth staff is for the Cello/Double Bass. The score includes dynamic markings such as *f*, *p*, and *r*, and a tempo marking of *Andante* at the bottom left.

- tresse de l'amour gage préci- eux, je t'ai sau- vé dans ma dé- tres- se puis je

encore, é- tre malheu- reux! puis- je en- core é- tre malheu- reux! dans les Com-

Musical score for page 72. It includes a vocal line and piano accompaniment. The piano part features chords and arpeggios, with dynamic markings *FF* and *F*. The tempo is marked *Allegro*. The key signature has two sharps (F# and C#). The vocal line begins with the lyrics: "bats dans le Car-nage, tu soute nois seul mon courage dans les Com-bats dans".

Continuation of the musical score for page 72. It includes piano accompaniment and a vocal line. The piano part continues with chords and arpeggios, marked *FF*. The tempo remains *Allegro*. The vocal line continues with the lyrics: "le car-nage tu soute nois seul mon cou-ra-".

Musical score for the first system, consisting of vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written on a single staff with lyrics: "ge contre mon sein je te por-tois contre mon sein je le pres-sois de l'a-". The piano accompaniment features multiple staves with dynamic markings: *P*, *R P*, *R P*, and *PP*. A *col b.* (crescendo) marking is present at the beginning of the piano part.

Musical score for the second system, continuing the vocal line and piano accompaniment. The vocal line lyrics are: "mour il ne faut qu'un gage il ne faut qu'un gage pour a-ti-mer un cœur frai-". The piano accompaniment includes dynamic markings such as *P*, *R P*, *cres*, and *col b.* (crescendo).

cais, pour ani-mer un cœur Fran-çais, un cœur Français, un cœur Fran-

1^o solo

P R P R P R P R P R P

est b.

çais tu meres-tois dans ma de-tresse

Lent

col b.

2º col b.

P R P

dan ma - - - - de tres - se doua pré - sent de ma Ma^A tresse, de l'a-

R

R

R

col b

3

mour gage préci - eux, je t'ai sau vé dans ma de - tresse puis je encore é - tre

Pressé

maiheu-reux, puis je encore é-tre malheu-reux, puis je encore é-tre malheu-

reux, puis je é-tre malheu-reux, puis je é-tre malheu-reux.

(En examinant l'appartement, il apperçoit le tableau qui est sur le chevalé.)

Mon uniforme ! Ah ! ah !... j'ai dois sûrement connoître... (Il approche du tableau.) Eh ! mais... c'est mon portrait !... Mon portrait !... quelle idée !... c'est impossible... je ne me suis jamais fait peindre... non, jamais... cependant, il me semble...

SCENE VIII.

Renaud, Marton.

Marton, apportant une robe-de-chambre.
Tenez, Monsieur, des habits de mon Maître, cette robe-de-chambre est, je crois, ce qui vous convient le mieux....

Renaud.

Vous êtes trop bonne... c'est excellent.
(Il passe la robe-de-chambre.) Je suis à merveille.

Marton.

Pardonnez, je vous ai fait attendre, mais c'est que l'appartement de Monsieur est un peu loin, tout là-haut.

Renaud.

Tout là-haut... l'appartement de Monsieur... Eh ! ne pourrai-je pas connoître la personne qui veut bien me recevoir ?

Marton.

Vous êtes curieux ?

Renaud.

Ce n'est pas sans raison. (Il la conduit au portrait.) Dites-moi, s'il vous plaît, sur quel être vivant on fit cette copie ?

Marton, tristement.

Vivant !... hélas !... (Fixant Renaud.) Que vois-je ? est-il possible ? en croirai-je mes yeux ? C'est vous, Monsieur ?

Renaud.

Moi !

Marton.

Vous êtes Renaud d'Asst ?

Renaud.

Oui.

Marton.

Que l'on a cru mort....

Renaud.

On a dû le croire.

Marton.

Ah ! quel bonheur... (Elle appelle) Mademoiselle Céphise ?

Renaud.

Céphise !

Marton.

Elle est ici... chez son Tuteur... M. Lisimon, Gouverneur de la Ville.

Renaud.

Mais apprenez-moi....

Marton.

Mademoiselle... Mademoiselle. (Elle entre chez Céphise.)

Renaud.

*Céphise ici! Lisimon Gouverneur....
Quelle étrange rencontre!*

SCENE IX.

*Renaud, Céphise, Marton,
ensuite Alain, Lisimon.*

Céphise, dans la coulisse.

Eh quoi! Marton....

Marton, amenant Céphise.

*Eh! oui, vous dis-je, c'est lui... notre
Amant... Renaud d'Ast.*

Renaud, courant à Céphise.

Céphise!

Céphise, avec le plus grand étonnement.

Renaud!

Alain, de la porte du fond, très haut

Vlà not' Maître.

Marton, Céphise, Renaud!

O Ciel!

*Marton, à Renaud, après
que l'Orchestre a donné le ton.*

*Eh! vite, Monsieur, retirez vous,
et gardez-vous de vous montrer.*

*(Renaud se retire entre le paravent
et la cheminée; Marton, pour le cacher,
place son portrait devant lui, et re-
vient près de Céphise sur le devant
de la scène, du côté opposé à l'entrée
de Lisimon. Alain pose et étale sur
des chaises le manteau, l'habit, le
sabre, les pistolets, le chapeau et les
bottes fortes de Renaud, dont il est
grotesquement effublé en arrivant.
Lisimon les contemple tristement et
avec un air hypocrite.)*

Larghetto ma non troppo

*Lisimon entre ensuite d'un air rêveur
il s'arrête à considérer les habits de Renaud.*

Lisimon Recit
de toipauvre Renaudvoilà donc ce qui reste on ne peut plus douter de ton destin fu

Musical score for Lisimon Recit, featuring vocal line and piano accompaniment in G major and common time.

All.^o
Céphise: ô Ciel!
Marton:
que dites vous?
Renaud:
à part
qu'en tends je!
Alain: montre de l'œil et de la main les
Habits de Renaud pendant la Ritournelle
All.^o
L'angéto ma non troppo

Musical score for Céphise, Marton, Renaud, and Alain, featuring vocal lines and piano accompaniment in G major and common time. Includes performance instructions like 'à part' and 'pendant la Ritournelle'.

Recit
 les Habits, ses armes qu'on a

pris dans la main des Bar-dits que l'on voit d'arrêter dans la forêt pro-

Cephise
 Marton hé-las!
 Renaud
 Alain
 Lisimon
 chaîne, d'un trop cruel trépas sont la preuve cer-taine hélas! a

Allegretto

81

ah! hé-las! hé-

la fleur de ses ans plein de va-leur et de cou-rage perir de lamain des bri-

- las! c'est grand dom-mage

gands enve-ri-te c'est grand dom-mage c'est grand dom-mage c'est grand dom-

Flutes

unis

col b

Céphise et Marton

hé-las! a la fleur de ses ans plein de va-

hé-las! a

ah'oui, oui, oui c'est grand dom-mage hé-las! a

mage

hé-las!

leur et de courage périr de la main des Brigands en vé-ri-té c'est grand dom
 té bien grand dom
 hé-las! hé-las! en vé-ri-té c'est grand dom

mage hé-las a la fleur de ses ans en vé-ri-té c'est grand dom
 ans ah! c'eût é-té bien grand dom.
 mage en vé-ri-té, en vé-ri-té ah!

mage en-vé-ri-té c'est grand dom mage en-vé-ri-té c'est grand dom mage
 mage ah! c'eût é-té bien grand dom mage ah! c'eût é-té bien grand dom mage

a. Céphise
 la dou leur est bien te gi-ti me et je sens bien je sens qu'il

Céphise
 faut je sens qu'il faut le regret-ter - faire autre-ment se-roit un

crime en ce mo - ment je sens qu'il faut je sens qu'il faut en cor lai-

-mer
 ah! ah!
 pauvre gar - çon qu'il est à plaindre prêt d'être heureux aigour d'ha

coupe'
 je tremble
 ah! ah! ah c'est bien lui je crois le voir on croit le voir il est par
 coupe'

cres *F* *FF*
cres *F* *FF*
cres *F* *FF*
col/b
cres *F* *FF*
 je tremble à quel moment à quel moment
 il est parlant il est vivant il est parlant il est vivant
 Alain s'approche du Portrait il est parlant
 lant il est vivant
cres *F* *FF*
Pizzicato
Pizzicato à Céphi: Céphise tourne la tête du côté du Portrait
 mais dans l'âge de l'inconstance t'eut-il toujours gardé sa foi
Pizzicato

tou-jours il ma tou-jours gar dé sa foi Lisimon
 jours tou jours et toi mal-

gré sa longue ab-sence pou-voit-il compter sur ta foi
 elle adresse ces mots au Portrait
 C'est elle toujours

Oboë

Recit.

arco

tou-jours il a du re-gner - - - re-gner - - - sur mon
 lent

Recit.

arco

cœur

ah' combien ton âme est é-mue et c'est l'ef-fet de ce Por-trait il faut le

non, non, l'ai-s sez nous ce Por-trait .

Alain pousse le Portrait et Renaud dans le Cabinet

soustraire a ta vu-e non, non tu ne le verras

pourquoi le soustraire a ma vu-e

a sa vu-e

plus tes regrets seroient su-per-

il va le voir je meurs d'effroi que de-ve-

flus al-lons A-lain o-be-is moi

(Alain pousse le portrait avec le cheval et dans la chambre qui est à côté de la cheminée, et Renaud en reculant pour n'être pas vu, s'y trouve renfermé sans être aperçu d'Alain ni de Lisimon.)

page de Renaud.

Oui, tout cela... là-dedans... ferme la porte, et donne moi la Clef.

Lisimon, parlant, et montrant l'équi-

Alain, jetant les habits dans le Cabinet. Tiens, maudit Portrait, v'là tes habits.

nir je meurs d'effroi

Alain remet la clef à Lisimon

Lisimon a le portrait dans cet asyle il restera personne la ne lever-

109

ra et puis de ton cœur plus tran- quille aisement Renaud sorti- ra dans cet a-

Martin haut

celu 1^o

-syle il res- te- ra per- sonne là ne le ver- ra et dès ce soir soyez tran- quille aisement

bas à l'oreille

rit. *rit.*

ah! dans mon cœur, je veux renai- tre l'es- poir bientôt i-

Renaud sorti- ra goûtez en un goûte- un plus doux es- poir bientôt i-

à l'opéra
gou- tez en un goûte- un plus doux es- poir goûtez en

à l'opéra
gou- tez en un goûte- un plus doux es- poir goûtez en

ah! dans mon cœur, je veux renai- tre l'es- poir viens mon en-

F

un poco Presto

ci j'espouir rai donc le re - voir
ci bientôt vous pourrez le voir
fin goûtez un plus doux es - poir *c'mau*
-sant viens tu ne dois plus le voir j'en'ai qu'un Portrait pour ri - val et sous clef

il ne ver - ra pas son ri -
ce ci ne tour - ne pas trop
dit Por - - trait *c'mau - dit Por -*
je tiens ce ri - val j'en'ai qu'un Portrait pour ri - val et sous clef je tiens ce ri -

F

F

F

unis

col. b.

val — *ah! dans mon cœur je sens renaitre les poir* — *bientôt i-*

mal — *goutez en fin goûtez un plus doux es-poir* — *bientôt i-*

trait — *goutez en fin goûtez un plus doux es-poir* — *goutez en*

val — *ah! dans mon cœur je sens renai- tre les-poir* — *viens mon en-*

F

ci je pour-rai donc le re - voir *il est bien la* *il reste -*
ci bien tôt vous pourrez le voir
fin goûtez un plus doux es - poir
faut viens tu ne dois plus le voir il est bien la *il reste - ra*

ra *personne la* *ne lever - ra et des ce soir et des ce*
personne la *ne lever - ra* *et* *et des or - mais et des or -*

soir de cet a-syle aisement Renaud sor-ti - ra
 mais bien plus tran quille aisement son cœur l'oubli - ra
 ra j'en'ai qu'un Portrait pour ri

il ne ver - ra pas
 ce - ci ne tour - ne
 c'au - dit Por - trait c'au
 val et sous clef j'etiens ce ri val j'en'ai qu'un Portrait pour ri val et sous clef

F
F
F
col b.
F

son ri-val *ah! dans mon cœur je sens renaitre l'es-poir*
pas trop mal *goutez en fin goutez un plus doux es-poir*
dit Por trait
je tiens ceri-val *ah! dans mon cœur je sens renaitre l'es-poir*

F

bientôt i-ci je pourrai donc le re-voir *il est bien la*
goutez en fin goutez un plus doux es-poir
viens mon enfant viens tu ne dois plus le voir il est bien la *il reste-*

pp *P* *P*

il res-te-ra *personne la* *ne le ver-ra* *et des ce*
ra *personne la* *ne le ver-ra* *et des or-*

pp *F* *F* *F* *F*

soir et des ce soir de cet a-syle aisement Renaud sor-ti-ra aisement
 mais et desor-mais bien plus tran-qui-le aisement ton cœur l'oubli-ra aisement
 -mais-

Renaud sor-ti-ra aisement Renaud sor-ti-ra
 son cœur l'oubli-ra aisement son cœur l'oubli-ra
 elles sortent
 c'mais-

dit Por- trait c'mau dit Por- -trait c'maudit Por-

col b

vous

F

trait il est bien il est bien la c'maudit Por trait il est bien il est bien la

vous

F

vous

ACTE, SECONDE

Il fait nuit jusqu'à la seconde scène, où le Théâtre s'éclaire à demi; c'est-à-dire qu'on remonte la rampe seulement.

SCENE I^{re}

Renaud, paroissant à l'œil-de-bœuf qu'il a ouvert au-dessus de la porte. Il a repris son habit.

Point de lumière!... personne ici!... Aurait-on le projet de me faire passer la nuit là dedans? Mais pourquoi n'essayerois-je pas... voyons... (Il passe une jambe.) Cela n'est pas difficile... (Il descend.) M'y voilà. Monsieur le Gouverneur a cru n'enfermer qu'un portrait, il est tout simple qu'il n'ait pas pris plus de précautions... (Il écoute.) Je n'entends rien. on a soupé... (avec regret.) sans moi! Chacun est retiré, sans doute... on me croit enfermé... Si Marton me savoit ici... peut-être viendrait-elle... Ne pourrois-je pas par quelque moyen. (Il cherche.) Orientons-nous d'abord... L'appartement du Tuteur est de ce côté... (côté de la Reine.) un peu loin... tout le haut... celui

de Céphise est là. (côté du Roi.) (Il se heurte à la table.) Ahie... une guitare... voici justement ce qu'il me faut... elle est en bien mauvais état... essayons d'en rattacher les cordes. (Il s'assied et remonte la guitare à la clarté du feu.) Comment se fait-il que mes habits se soient trouvés au pouvoir de Lisimon, et qu'il ait deviné que cet équipage étoit le mien! (On entend de temps en temps le son de la guitare qu'il accorde.) Oh! je vois ce que c'est; il est Gouverneur de la Ville... On aura porté tout cela chez lui, et mon portefeuille aura indiqué... Tant mieux, parbleu, car il est assez bien garni... Si j'avois du moins les titres qui me manquent... Oh! je les aurai... et dès demain nous verrons M. Lisimon... En attendant, si Céphise ou Marton pouvoit m'entendre... essayons bien doucement.

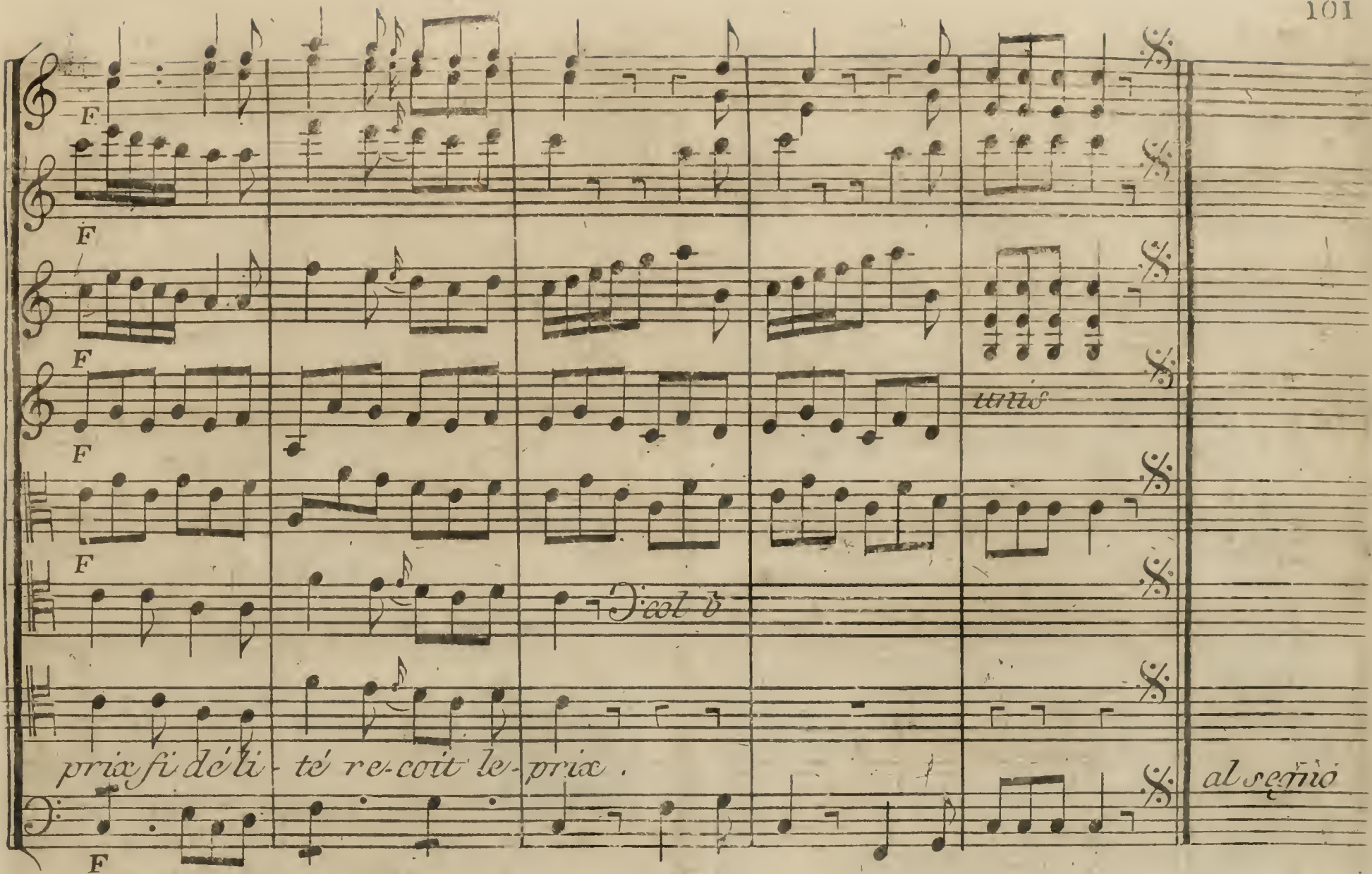
The musical score is written for a guitar (W. Pizzicato) and a cello (Violoncelle). It features a bassoon part (Bassons) that is accompanied by the guitar. The tempo is marked 'Andante' and the dynamics include 'Pizzicato' and 'P'. The score is in 6/8 time and includes the lyrics 'Vous qui d'amoureuse aven-tu-re cou-'.

Musical score for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The score is written on seven staves. The vocal line is on the top staff, and the piano accompaniment is on the bottom six staves. The lyrics are: *rez et plaisirs et dangers, si de chaleur ou de froid du-re par fois vous sentez affli-*

Musical score for the second system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The score is written on seven staves. The vocal line is on the top staff, and the piano accompaniment is on the bottom six staves. Dynamic markings 'F' and 'P' are present. The lyrics are: *gés, souf-frez, endu-rez, espe-rez, esperez sans ces-se; tou-jours cons-*

ans, toujours au port soyez sou-mis d'amour au sein de la dé-tresse fi-dé-ti-

té re-coit le pria d'amour au sein de la dé-tresse fi-dé-ti-té re-coit le



musis

D'col b

prix si de li- té re-çoit le- prix.

al seño

F

(Il écoute. Personne. (Il approche plus près de l'appartement de Céphisé.)

2^e Couplet.

Peut-être qu'aurez envoiye
Mésaventure et mauvais tems,
Peut-être encor vötre équipage
Sera pillé par des brigands.
Souffrez, endurez, espérez sans cesse, &c.

SCENE II.

Renaud, Alain.

Alain, entr'ouvrant la porte par laquelle il est sorti.
J'entends d'la Musique!... Il tient une lumière, porte une petite corbeille d'osier dans laquelle il y a des biscuits et du vin.)

Renaud.

On vient Bon! (Il pose la guitare sur la table.)

Alain, effrayé et toujours à la porte.

C'est comme une guitare...

Renaud.

Ciel! un homme!...

(Il se tient à l'écart.)

Alain. entre en tremblant, s'approche de la table, et voit la guitare.

Ah! la v'là! c'est c'te guitare qui a joué... j'crois encore l'entendre... Eh ben! je tremble!... Qu'est-ce qu'ça veut dire! Est-ce que j'aurai peur donc?.... Oh! non... non... (Il tremble plus fort.) Je ne suis qu'étonné... C'est ç' monsieur Renaud aussi qu'est cause de tout ça... D'pis

qu'il est mort, j'erois toujours l'voir...
Posons ceci, et allons-nous-en.

Il pose ce qu'il tient sur la table, s'en va, et
s'arrête par réflexion.)

Mais... pourquoi donc qu'mam'zelle
Marton m'a donné ça en cachette pour
que je l'apporte ici. (il rêve.)

Renaud, à part.

En cachette! c'est pour moi. (Il s'en
empare sans être vu d'Alain, se retire au
fond du Théâtre derrière le tableau, et se
montre de temps en temps sans être vu d'Alain.)

Alain, se parlant à lui-même.

C'est pour moi... que j'suis bête!... je
n'devine pas ça... c'est pour moi.

Renaud, à part.

Marton est une fille charmante.

Alain, se parlant toujours à lui-même.

Quelle bonté! c'est ben gracieux pourtant
d'avoir quelqu'un qui vous aime!... comme
ça vous est prévoyante! comme ça rai-
sonne?... e'pau' garçon! il a eu ben d'la
peine... il a ben souffert... il a eu froid...

Renaud, à part.

Ah! un froid?

Alain, idem.

Il a eu peur.....

Renaud, à part, la bouche pleine.

Peur!

Alain, effrayé.

Hein?... C'est rien... mais cependant

j'ai besoin de me remettre un peu...

Allons, allons...

(Il se retourne en parlant entre ses dents,
et ne trouvant plus ce qu'il a mis sur la
table, jette un cri de terreur.)

Ah! mon Dieu!

SCENE III.

Les mêmes, Marton.

Renaud, à part à Marton qui entre.
Il ne m'a pas vu!

Marton, à Alain qui paroît très-effrayé.
Eh bien! qu'est-ce que c'est?

Alain.

Ah! mon Dieu, Mam'zelle.....

Marton.

Comme te voilà tremblant!

Alain, montrant la table.
Je les avois mis là.

Marton, froidement.

Après?

Alain.

Ils n'y sont plus.

Marton, idem.

Tant mieux.

Alain, avec exclamation.

C'que c'est qu'une fille d'esprit! rien
ne l'étonne.

Marton.

Eh! de quoi veux-tu que je sois étonnée?

Alain.

Est-ce que ce seroit vous qui auriez pris...

Marton.

Eh! qui donc?

Alain, en s'en allant.

Ah! c'n'étoit pas pour moi. (il s'essuie la bouche avec sa manche.)

SCENE IV.

Marton, Renaud.

Marton.

Comment avez-vous donc fait?.....

J'avois trouvé un prétexte pour demander la clef au Tuteur, et je vous l'apportoie.

Renaud, montrant le passage.

Tu vois que je n'en avois pas besoin. Tu m'as donc entendu?

Marton.

Entendu!... Que voulez-vous dire?

Renaud.

Eh, oui! cette guitare...

Marton.

Cette guitare!... Quelle étourderie! Si l'on vous découvroit ici... à l'heure qu'il est! Par respect pour Mademoiselle, par égard pour moi, vous n'y devez pas paroître.

Renaud.

J'ai bien une autre raison, vraiment... Je comptois à mon retour faire usage contre Lisimon des lettres que j'ai de la mère de Céphise.

Marton.

Eh! ces lettres!...

Renaud.

Me donnent des droits incontestables à la main de sa fille: mais elles sont chez moi, à Château-Guillaume. Je connois Lisimon, et je ne veux me montrer à lui que lorsque j'aurai ces titres à opposer à ses prétentions.

Marton, avec rapidité.

Fort bien. Il en sera tems demain.

A présent, Monsieur, songeons....

Renaud, l'interrompant.

Parlons de Céphise.

Marton, plus rapidement encore.

Vous connoissez ses sentimens, pour vous; ils sont toujours les memes. Mais il s'agit maintenant,...

Renaud.

Ah! Marton, ne pourrois-je pas la voir un instant?

Marton.

Cela ne se peut pas, Monsieur. Elle est encore à table avec son Tuteur... O ciel! on ouvre...

SCENE V.

Les mêmes, Céphise.

Marton.

C'est vous, Mademoiselle! Quelles têtes!

Renaud.

Ma chere Céphise?

Céphise.

O mon ami!

Marton, avec affectation et ironie

Allons, puisqu'il faut absolument que deux Amans se parlent de leurs flammes... (En disant ce dernier mot, elle va fermer la porte en dedans.)

Céphise, à Renaud.

J'ai feint une indisposition pour m'échapper un instant.

Renaud.

Mais si Lisimon....

Marton, revient.

Ne craignez rien; on peut compter à présent sur sa discrétion, car j'ai fermé la porte. Mais de grace, (en baissant le ton) dépêchez-vous, et parlez bas.

Cors en Mi b

Flute

Oboë

W. Consordini

Consordini

Violas Consordini

Bassons

Céphise

Renaud

Marton

Je le re

parlez bas parlez

Andantino Ritenuto

vois tou-jours fi-del-le, je te

bas ayez de la prudence et qu'on n'enten-de pas quel plaisir quel plai

The musical score consists of ten staves. The top two staves are for the voice, with lyrics written below them. The remaining eight staves are for the piano accompaniment. The score is divided into two measures by a vertical bar line. The lyrics are: "pres - - - - se dans mes bras malgré la - - - - - sir ou l'amour ou l'amour conduit i - ci se pas parlez bas parlez". There are triplets of eighth notes in the piano part at the end of the second measure, marked with the number '3'.

for - - - tu - - - ne cru - el - le l'a - - mour.

bas ayez de la prudence et qu'on n'enten - de pas quel plaisir quel plai

a con. - - - diat tes pas
mes pas j'ai toujours gar-de' te
sur ouï l'amour ouï l'amour conduit i-ci ses pas

Martenna et ferme la porte

col b

ga-ge de ta foi le dou flat-teur je le por-tis la la sur mon cœur tu le por-

Céphise

col b.

tois la moi quand je tra-çais ton i-ma-ge son Mo-
 la sur mon cœur

F P
F
F

dele étoit dans mon cœur il é-toit la la la dans mon cœur
 il é-toit

PP
PP
P
PP
P

dolce

dolce

*la dans mon cœur je te voyois dans mon ou-
 vra-ge mon sort a-
 tata dans ce pe-
 nible et long voy-
 a-ge mon-*

dolce

P

*voit moins de ri-
 gueur*

*mon sort mon sort a-
 voit pour moi beau*

mon sort - - - - - mon sort a - voit pour moi moins

coup moins de ri - queur

de ri - queur je te re - - - vois tou - jours fi -

parlés bas parlés bas ayez de la prudence et qu'on n'entende

P R P R P P

3 3

P R

del - - le je te pres - - - se dans mes

pas - quel plaisir quel plai - sir oia l'amour oia l'amour condilit i - ci ses

P

bras malgré la for - - - tu - - - ne cru -

pas parlés bas parlés bas ayez de la prudence et qu'on n'enten - de

R

R

R

et - le l'a - mour a con - . . . duit tes pas
 mes pas
 pas quel plaisir quel plaisir ou l'amour ou l'amour conduit i - ci ses pas l'a -

mour a près tant de souf - france ha doit plus d'u - ne ré - com -

je frémis quand j'y pense

pencer un petit mot pour les Vo- leurs

un petit mot pour les Vo-

Re- naud Re-

j'oublierai mes mal- heurs

leurs

un doux regard pour les vo- leurs pour la froideur et es- ri-

naud ah! sois cer-tain de ma cons-tance
 o mon a-mi
 queurs plus tendre-ment plus tendre-

rit.

F P R P

quel doux mo-ment je te re- vois tou-
 ment quel doux mo-ment parlés bas parlés bas ay-ez de la pru-

F P

R P

jours fi- del- - le je te pres - - se

dence et qu'on n'entende pas quel plaisir quel plaisir ouï l'amour ouï l'a-

R P

dans mes bras malgré la for - - tu - - ne cri-

mour conduit i-ci ses pas par les bas par les bas ayex de la prudence et qu'on n'entende

R

p

et... te l'a - mour a con - duit tes

mes

pas quel plaisir quel plai - sir ouï l'amour ouï l'amour conduit i - ci ses

p

P *P* *P* *P* *P* *P* *P* *P* *P*

pas ah' je re-nais par ta pré-sen-ce plus

pas de tout l'amour me re-com-pen-se j'ou-

pas oubliez la froi-dure oubli-ez les Vo-leurs et votre mauvais

de re- grets plus de dou-
 blic i- ci tous mes mal-
 sort et toutes ses ri- gueurs et votre mauvais sort et toutes ses ri-

P

P

P

P

P

P

P

P

P

P

leurs ah! je rendis par ta pré-sen... ce plus
 heurs de tout l'amour me ré-com-pen... ce j'ou-
 gneurs oubli-ez la froi-dure oubli-ez les Vo-leurs et votre malvais

de re- grets plus de dou-
 blie i- ci tous mes mal-
 sort et toutes ses ri- gueurs et votre mauvais sort et toutes ses ri-

leurs plus de re... grets plus de dou-
heurs j'ou- blie i... ci tous mes mal-
gueurs oubliez la froidure, oubliez les Vo- leurs et votre mauvais sort et toutes ses ri-

leurs, plus de dou-leurs, plus de dou-leurs.
 -heurs, tous mes mal-heurs, tous mes mal-heurs.
 gueurs, ou bli - ez toiuttes ses ri-gueurs.

Céphise.

Mais, Marton (montrant Renaud,) que va-t-il devenir ?

Marton.

Monsieur, vous allez d'abord retourner dans votre gîte: lorsque notre Tuteur sera passé dans son appartement, Alain, que j'instruirai de tout, vous conduira, à l'Auberge où est votre valet, et demain, avec ces lettres en question, vous ferez votre visite à Monsieur le Gouverneur.

Renaud.

Va-t-il rester long-tems ?

Céphise.

Pour aujourd'hui, du moins, s'il pouvoit nous faire grace de sa maudite guitarr-

Renaud.

re. Quoi! cette guitare que j'ai trouvée si mal en ordre....

Céphise.

Hélas! oui! c'est la sienne, et tous les soirs....

Lisimon, en-dedans.

Marton!

Marton.

Paix... je l'entends... (à Renaud) voilà la clef, vite au cabinet.

Céphise.

Nous tâcherons qu'ils s'en aille bientôt. (Elle va s'asseoir près du feu. Renaud se retire dans le cabinet.)

Lisimon, à travers la porte.

Comment cela va-t-il ?

Marton.

Beaucoup mieux, Monsieur.

Lisimon.

Puis-je entrer à présent ?

Marton voyant que Renaud s'est retiré.

Oui, Monsieur, à présent...

(Elle ouvre la porte, et revient près de Céphise. Toutes deux semblent parler bas pendant les premiers mots de Lisimon et d'Alain dans la scène suivante qu'elles ne doivent pas entendre.)

SCENE VI.

Céphise, Marton, Lisimon, Alain.

Lisimon, en entrant, à Alain qui le suit.

Finiras-tu ? Il y a une heure que tu m'étourdis avec l'histoire de ta guitare.

Alain, à voix basse.

J vous dis, j vous répète, Monsieur, que je l'ai entendu, et que....

Lisimon.

Tais-toi, imbécile !

Alain.

Imbécile, oui... mais sourd!... (Il rallume les bougies et le Théâtre s'éclaire entièrement.)

Lisimon, à Céphise.

Eh bien! mon enfant ?

Céphise, se levant et venant à lui.

Je me sens beaucoup mieux, Monsieur,

je vous remercie.

Marion.

Ah! Monsieur, que vous êtes aimable de nous avoir laissées...

Lisimon.

C'est tout simple, cela; je n'aurois fait que vous gêner.

Marion.

Mademoiselle avoit bien besoin d'un moment de liberté... après tout ce qui lui arrive aujourd'hui...

Lisimon, avec une feinte douleur.

Où; je sens combien dans ce moment-ci sa situation exige de ménagement... Cependant, séparée de Renaud depuis si long-temps... sans espérance de le revoir... il semble que son cœur devoit être préparé à l'événement. Ce n'est pas que je condamne ses regrets; ils sont bien fondés... c'étoit vraiment un garçon plein de mérite... d'excellentes qualités...

Alain, tristement, et tout en allumant les bougies.

Ah! oui, un garçon!...

Marion, à Lisimon.

Vous l'aimiez aussi vous, Monsieur, ce pauvre Renaud?

Lisimon, avec hypocrisie.

Si je l'aimois!... Ah!... je l'avois vu naître... Elevé près de Céphise, à peu près du même âge, leur inclination mutuelle se forma sous mes yeux, et dès leur plus tendre jeunesse... J'en suivois les progrès avec ravissement... j'espérois qu'un jour l'hymen...

Alain, pleurant.

Queu dommage!

Marion, à Lisimon.

Vous le desiriez?

Lisimon, idem.

De toute mon ame... aujourd'hui même, encore, s'il fût revenu...

Céphise, vivement.

Quoi! Monsieur...

Marion, à Céphise, à part.

Ne vous y fiez pas.

Lisimon.

J'aurois été le premier à presser leur union (A part) Je ne risque plus rien de le dire. (Haut.) Oui. J'aurois voulu qu'il tint sa main de moi.

Marion, bas à Céphise.

Nous tâcherons qu'il s'en souviene. (Haut.) L'excellent cœur! (A part.) Le vieux hypocrite!

Alain, sanglotant.

Ah! mon Dieu!....

Marion.

Eh bien! qu'as-tu donc?

Alain.

Pardine, j'pleure c'Monsieur Renaud.

Marion.

Tu ne le connoissois pas... tu ne l'as jamais vu....

Alain, respirant.

Ah!... c'est vrai. (Il reprend l'air serein.)

Lisimon, à Céphise, patelinant.

Puisque Renaud n'est plus, qu'il me

soit permis, ma belle, d'espérer que le
tems, mes soins et ma tendresse

Marton.

Ah! Monsieur, quel moment prenez-vous.

Lisimon, à part.

Elle a raison. Je crois que ce n'est
pas-là le moment.

Marton, à part.

Il ne s'en ira pas. (Haut, à Céphise) Allons,
Mademoiselle. (Elle prend une lumière et
veut emmener Céphise.)

Lisimon.

Bon! déjà!... tu n'as pas coutume....

Céphise.

Pardon, Monsieur

Lisimon.

Pourquoi me quitter si-tôt aujourd'hui:
pour t'abandonner à ta douleur?...

Marton, à part à Lisimon.

Ne serai-je pas-là, moi? je l'entre-
tiendrai de l'Amant qui lui reste.

Céphise, embarrassée.

Je me dissiperai.... j'étudierai....

N'ai-je pas ma Musique?

Lisimon.

Oh, parbleu! oui; je crois que tu as
bien envie de chanter.

Marton, bas à Lisimon.

Cela ne peut que la distraire.... ne la
contrariiez pas... D'ailleurs, vous voyez
qu'elle est assez tranquille.

Lisimon, idem, à Marton.

En effet, elle a pris cela beaucoup

mieux que je ne l'aurois cru.

Marton, idem, d'un air de confiance.

Il y a de bonnes raisons pour cela.

Lisimon, idem.

Tu crois?

Marton, idem.

Oui, oui; vous saurez tout ça.

Lisimon, à Céphise, et d'un ton caressant.

Eh bien! mon cœur, puisque tu veux
étudier, qui empêche que ce ne soit ici?

Céphise.

Cela vous ennuiera.

Lisimon.

Tu sais bien, ma belle, que je ne
m'ennuie jamais de l'entendre.

Alain.

Pardine, ni moi.

Céphise, à part.

Qu'il m'impatiente! (Haut) C'est ce
grand air que vous n'aimez pas.

Lisimon.

Si fait. Je l'aime beaucoup... quand
c'est toi qui le chantes.

Céphise.

Monsieur

Lisimon.

Allons... un peu de complaisance. Je ne
te l'aurois pas demandé; mais puisque c'est
toi qui l'as dit, tu chanteras, et du moins, j'en
aurai le plaisir.... je ne te quitte pas sans cela.

Marton, bas à Céphise.

Chantez donc, puisque c'est le seul
moyen de nous débarrasser de lui.

126 Dans le cas où cet Air paraîtrait mal joué on prie MM. les premiers Violons de vouloir le metre a la portée des Chanteuses

Cors en F^a
Oboë F
W.F.
Violon Bassons col b.
All^o Brillante
col^o 1^o
unis
tr
FF
P
F
tr
FF
P
F
unis

The musical score is arranged in three systems. The first system includes parts for Horns (Cors en F^a), Oboe (Oboë F), Violins (W.F.), Viola (Violon Bassons col b.), and Cello/Double Bass (col b.). The second system includes parts for Violins (col^o 1^o), Viola (col^o 2^o), Violins (col^o 1^o), Viola (col^o 2^o), Cello/Double Bass (col b.), and Cello/Double Bass (col b.). The third system includes parts for Violins (col^o 1^o), Viola (col^o 2^o), Violins (col^o 1^o), Viola (col^o 2^o), Cello/Double Bass (col b.), and Cello/Double Bass (col b.). The score features various musical notations including notes, rests, trills (tr), and dynamic markings (F, FF, P).

Céphise.

Viens, viens à ma voix, douce espérance,

P

Detailed description: This system contains the first system of music. It features a vocal line for Céphise and piano accompaniment. The vocal line begins with a whole rest, followed by the lyrics "Viens, viens à ma voix, douce espérance," with a trill (tr) over the final note. The piano accompaniment includes a treble clef with a piano (P) dynamic marking and a bass clef. The music is in a minor key and 3/4 time.

m'ins-pi-rer le calme et l'as-su-rance; viens, viens o

tr

Detailed description: This system contains the second system of music. The vocal line continues with the lyrics "m'ins-pi-rer le calme et l'as-su-rance; viens, viens o". There is a trill (tr) over the word "viens" and a fermata over the final note "o". The piano accompaniment continues with treble and bass staves.

douce es-pé-rance, m'inspi-rer

Detailed description: This system contains the third system of music. The vocal line continues with the lyrics "douce es-pé-rance, m'inspi-rer". The piano accompaniment continues with treble and bass staves.

le calme et l'assurance; ra-me-ne-la paix dans.

F *P*

col b.

mon â-me fais y bril-ler un ray-on un ray-on conso-

R *P* *R* *P* *P*

lant

2 *2*

unio

col b.

Violoncelle

les Ba.^s compt.

douce espé'ran ----- *ce qui n'plus ten-dre'*

Violoncelli

sen-ti-ment charme mon cœur et l'en-flamme qu'un plus ten-dre senti-

R

P

R

P

R

P

R

P

ment charme mon cœur et l'en - flamme

char - me mon

R

P

First system of musical notation, measures 1-4. It consists of seven staves: two treble clefs, two alto clefs, and two bass clefs. The music is in a minor key. The lyrics "cœur et l'enflam" are written in cursive below the fifth staff.

Second system of musical notation, measures 5-8. It consists of seven staves. The lyrics "col' b" are written in cursive below the fifth staff.

Third system of musical notation, measures 9-12. It consists of seven staves. The lyrics "me l'enflam" are written in cursive below the fifth staff.

First system of musical notation, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a trill in the right hand and a melodic line in the left hand.

Second system of musical notation, primarily consisting of piano accompaniment. It features several measures of chords, some marked with 'F' and 'P'. A trill is indicated in the lower staff with the label 'tr'.

Third system of musical notation, including a vocal line and piano accompaniment. The piano part features a trill in the right hand and a melodic line in the left hand. The lyrics 'des maux soufferts jus-' are written below the vocal line. The piano part is marked with 'P' and 'Violes'.

1.^a 2.^a 1.^a 2.^a 1.^a 2.^a 1.^a 2.^a

qu'a ce jour je re - ce - vrai la ré - com - pen - se, si l'ob-

jet l'ob - jet de mon a - mour ne m'est ra - vi que par l'ab - - sen -

unis

col b.

col b.

que par l'ab-sen- - - - - ce Viens, viens a ma voix douce espé-

P

P

P

ran-ce; m'ins-pi-rer le calme et l'as-su-ran-ce; viens

tr

tr

tr *#*

viens o dou-ce espé-rance m'inspi-rer - - - - - le

The first system of the musical score consists of six staves. The top two staves are vocal lines in treble clef. The middle two staves are violin parts in treble clef, with dynamic markings 'F' and 'P'. The bottom two staves are bass lines in bass clef. The lyrics are written across the bottom two staves.

calme et l'assu- rance qu'un plus ten- dre senti- ment charme mon cœur et l'en-

F

Violoncelli soli.

The second system of the musical score continues the composition with six staves. It features vocal lines, violin parts, and bass lines. The lyrics are written across the bottom two staves.

flamme qu'un plus ten- dre senti- ment charme mon cœur et l'en flamme

Musical score for the first system. It consists of six staves. The top two staves are vocal parts. The next three staves are piano accompaniment. The bottom staff is a bass line. The lyrics "charme mon cœur et l'enflam" are written across the bottom staff. Performance markings include "P" (piano) and "tutti".

Musical score for the second system, continuing from the first. It consists of six staves. The top two staves are vocal parts. The next three staves are piano accompaniment. The bottom staff is a bass line. The lyrics "me et l'en - flam" are written across the bottom staff. Performance markings include "P" (piano) and "tutti".

System 1: Treble clef, bass clef, and piano accompaniment. The piano part features a complex, multi-measure rest in the first measure, followed by a melodic line in the second measure.

System 2: Treble clef, bass clef, and piano accompaniment. The piano part continues with a melodic line in the first measure, followed by a multi-measure rest in the second measure.

System 3: Treble clef, bass clef, and piano accompaniment. This system includes dynamic markings (P, F), a trill (tr), and the instruction *col b.* in the bass line. The piano part features a multi-measure rest in the first measure, followed by a melodic line in the second measure.

The musical score consists of five staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom three are in bass clef. The music includes various note values, rests, and trills (marked 'tr'). There are also some markings like 'trios' and 'trios' on the third and fourth staves. The score is written in a historical style with a key signature of one flat and a common time signature.

Lisimon, transporté.

C'est charmant, en vérité... c'est chanter... à l'entendre, on croiroit qu'il n'y a rien de plus aisé... il me semble que je chanterois comme cela. Je n'y tiens pas, moi, d'abord... quand j'entends de la Musique... (Il prend sa guitare.)

Marion, à part.

Nous y voilà... Il ne s'en ira plus.

Lisimon, surpris.

Ah! ah! ma guitare montée!

Marion, à part.

L'étourdi!

Alain, d'un air triomphant.

J'savois ben moi qu'elle avoit joué.

Marion.

Tais-toi... Que fais-tu là les bras croisés. Va-t'en préparer le coucher de ton Maître.

Alain.

On y va, Mam'zelle. (A Lisimon en s'en allant.) Eh! non, j'sis un imbécile. (Il sort.)

SCENE VII.

Lisimon, Céphise, Marion, ensuite Renaud.

Lisimon, à part.

Qu'est-ce que cela signifie? Alain auroit-il réellement entendu... Éclaircissons-nous. (Haut, et d'un ton composé.)

Qui donc a rattaché les cordes de cette guitare?

Céphise.

Ce n'est pas moi, Monsieur.

Lisimon.

Je le sais; vous n'en jouez pas....

Mais c'est quelqu'un, sans doute.

Marion, à part.

Que lui dire?

Lisimon.

Marion sait apparemment....

Marion, balbutians.

Moi... Monsieur!

Lisimon, s'animant par degrés.

Oui, toi... Réponds....

Marion, idem.

*Rattacher les cordes d'une guitare...
ce n'est pas-là une chose bien difficile.*

Lisimon, idem, essuyant la guitare.

Non... Mais elle est d'accord!

Marion, même embarras.

*En tournant les chevilles. (Elle fait le geste
de tourner une cheville.) Avec un peu d'oreille...
(Elle fait le geste de passer la main par-dessus.)*

*Lisimon, s'anîmant davantage, et souis-
sant avec un peu de colère.*

*Fort bien! mais on a joué ici, ce soir,
et très-distinctement. Est-ce toi?*

Marion, à part.

*Il n'y a pas moyen.... (Haut, en se rappro-
chant de lui, et avec un ton décidé.) (Eh bien!
oui, Monsieur.... c'est moi, puisqu'il
faut vous le dire.)*

Lisimon.

*Comment diable.... Marion sait jouer
de la guitare.... tu ne m'a jamais dit cela?*

Marion, d'un air indifférent.

*Il n'y a pas-là de quoi se vanter; ce
sont de ces petits talens de société...*

*Lisimon, l'interrompant, et d'un air gracieux
Dont la modestie et la complaisance font
tout le prix... ainsi (En lui présentant la guitare,
j'espere que tu ne me refuseras pas...*

Marion, prenant la guitare d'un air agréable.

*Non certainement, Monsieur... (En allant la
poser sur la table.) Un de ces jours....*

*Lisimon, courant après Marion, et
reprenant la guitare.*

Non pas, non pas... Ce soir... A présent.

Céphise, à part.

Comment sortira-t-elle de-là?

Marion, à part, et rêvant.

Que faire!

Lisimon, la pressant et lui redonnant la guitare

Allons, allons.

Marion.

*Monsieur, je ne demanderois pas
mieux.... mais je suis obligée de vous
avouer une chose, c'est qu'il m'est impos-
sible de jouer quand on me regarde.*

Lisimon.

Bon! quelle enfance!

Marion.

*Oui, c'est enfance; c'est tout ce que
vous voudrez; mais je n'en suis pas
maîtresse. Tenez, Mademoiselle vous
dira que je n'ai jamais joué devant elle.*

Céphise.

C'est vrai.

Lisimon.

Eh! si je ne te regarde pas!

Marion.

C'est égal; il suffit que vous soyez-là.

Lisimon, regardant du côté de la cheminée.

*Attends.... il me vient une idée qui
nous arrangera tous. Je vais m'asseoir
auprès du feu; tu passeras derrière*

ce paravent. (avec satisfaction) Heim!

Marton, réfléchissant et lentement.
Derrière ce paravent!

Lisimon.

Oui, là... je te mets bien à ton aise.

Marton, toujours lentement.
Et vous ne regarderez pas ?

Lisimon.

Je te le promets. (Il va s'asseoir près de la cheminée.)

Marton.

Mademoiselle, faites-y attention!

Céphise.

Sois tranquille.

(Marton va chercher Renaud sans répondre, lui remet la guitare, en lui expliquant tout bas son projet.)

Lisimon, après un moment de silence.

Eh bien ! j'attends.

Marton.

Me voilà, Monsieur... que voulez-vous que je joue ?

Lisimon.

Mais... pourrais-tu m'accompagner ?

Marton.

Vous accompagner ? Elle regarde Renaud qui lui fait signe que oui. Oui, Monsieur, commencez...

Violins Pizzicato

Bassoon seul

Lisimon

Pizzicato

And. no Marque

Lisimon.
on donne le ton. Un moment!
(Il prélude.) Tara lala...
bon ! j'y suis.
Renaud accompagne le
Couplet suivant.

Parco

Pizzicato

Pizzicato

Je suis un Chasseur plein d'a'

Pizzicato

- dresse, pour suivant le Gi-bier d'a-mour, pour en tri-ompher, j'ai sans

- cesse plus d'une ruse, et plus d'un tour. d'abord près du Piège il s'e-

- lance plus sur rê-te, tourne, et ba-lance. bon! bon! je vois bien qu'il,

s'y ren dra, ah' j'avois bien qu'il s'y ren dra, avec le tems il y vien-

dra, avec le tems il y vien dra, ah' j'avois bien qu'il s'y ren dra, avec le

tems il y vien dra, avec le tems il y vien dra.

Oboe col v. 1^o

col b

(Renaud joue pour ritournelle: Va-t-en voir
s'ils viennent, Jean.)

Charmant! charmant! délicieux!

Martou, venant à Lisimon, après avoir
pris la guitare des mains de Renaud, qui se
tient derrière le paravent.

Eh bien! Monsieur?

Lisimon.

Comme un Ange, en vérité.

Martou, modestement.

Monsieur....

Lisimon.

Non, c'est que je n'en pince pas com-
me ça, moi. Eh! si je te regardois...

Martou.

Je ne saurois plus rien.

Lisimon.

Essaye donc.

Martou:

Impossible... (Elle essaye mal-adroitement

Tenez, voyez-vous l'air gauche?

Lisimon.

C'est vrai. Si je ne l'avois pas vu, je ne le
croirois pas... Un second couplet, je t'en prie.

Martou, voulant poser la guitare.

Oh! Monsieur... il est tard.

Lisimon.

C'est pour le dernier... sans te déran-
ger.... tiens, reste-là, me voici derrière
le paravent. (Il passe où étoit Martou pen-
dant le premier couplet.)

Martou, embarrassée.

Mais, Monsieur.... écoutez donc....

(Voyant que Renaud du fond du Théâtre passe
entre le paravent et la cheminée où elle se trouve)
Eh bien! oui, oui... restez... (Elle donne
la guitare à Renaud.)

Lisimon.

Viens, Céphise.

Martou.

Non, non, Monsieur, laissez... je

crois que Mademoiselle ne m'intimidera pas
Lisimon.

Tant mieux. Tu commences à t'enhardir. (En riant.) C'est singulier, il n'y a que moi qui la gêne.

Marton.

Quand vous voudrez, Monsieur.

Lisimon (toujours accompagné par Renaud, qui avec Céphise se regardent tendrement pendant tout le Couplet.)

Si par quelqueoiseau de passage
Celui que je guette est distrait;
Eh bien! j'attends en homme sage,
Et je prépare un nouveau trait.
Alors du coin de la prunelle
Constamment je fais sentinelle...

Chut... il approche il se rendra.
Ah! je vois bien qu'il se prendra.
Voici l'instant... il y viendra.

(Même ritournelle.)

(*Lisimon* transporté de plaisir pendant la ritournelle, qui est la même qu'au premier Couplet, s'approche à pas de loup, et aperçoit Renaud.)

Tous jettent un cri.

Ah!

SCENE VIII. et dernière.

Les mêmes, *Alain.*

Alain.

Mais, Monsieur, je ne trouve pas votre robe-de-chambre.

Finale.

Allegro Moderato

The musical score is arranged in a system of staves. From top to bottom, the staves are: Cors en Ut (Corns in E), Oboë (Oboe), W (Woodwinds), Violes col. b. (Violas), Bassone (Bassoon), Céphise (Céphise), Renaud (Renaud), Alain (Alain), Lisimon (Lisimon), and Renaud, Renaud i-ci (Renaud, Renaud here). The score includes dynamic markings such as FP (Forte Piano) and P (Piano) throughout. The lyrics for the vocal parts are: Céphise: alcher a - mant; Renaud: o ma che - re Céphise; Alain: he -; Lisimon: Re - naud, Renaud i - ci; Renaud, Renaud i-ci: Dieux! quel

Céphise et Marton
 voyez donc sa sur-
 las'pauvre Céphise c'est fait d'elle en ce moment hé - - las ! hé -
 est ma sur prise quel é - trange é - vé - ne - ment

prise quel parti prendre en ce moment ah'voici l'instant de la crise
 las. c'est fait d'elle en ce mo - - - ment
 ah'quel fa-

F *FP* *F* *FP* *FP* *FP*

The musical score consists of several staves. At the top, there are two treble clef staves with notes and rests. Below these are two more treble clef staves, each with a piano (FP) dynamic marking. The bottom section of the score features three vocal staves with lyrics in French. The first vocal staff is for Céphise, the second for Marton, and the third for a character who says 'hé: ... las!' and 'ch'quoi Renaud, Renaud i-'. The piano accompaniment is shown in the bottom-most staff with FP dynamic markings.

Céphise comment a-t'il prendre ce-ci

Marton

hé: ... las! ... hé

cheux E-ve-ne-ment

ch'quoi Renaud, Renaud i-

unis

las le mort va nous étrangler tous

ci dissimulons contraignons nous sachons donc

n'hy parlez pas

par quelle a-va-ri-tu-re Monsieur Renaud dans ce lo-gis dans cette é-

col 1^o

F P

F P

col b.

mais c'est par la même avan

trange conjonc-ture en cemo-ment se trouve ad mis

F P

F P

tu-re que mon Mantecauquemes Habits dans cette é-trange conjonc-

il lui répond

F P

The musical score is written for voice and piano. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The lyrics are: "ture dans vos mains ont été remis l'étrange aventure", "hé - - - las! hé - - - las!", and "maudite aventure". The piano part includes various chords and melodic lines, with dynamic markings such as *F* and *FP*. The score is divided into measures by vertical bar lines.

The musical score consists of several staves. The top four staves are for the piano accompaniment, featuring treble clefs and various notes and rests. Dynamic markings 'FP' and 'P' are placed throughout. The fifth staff is a vocal line with a treble clef, containing the lyrics: *trange avan-ture*, *à Lisimon*, *je vais vous raconter ce*, *fu- - neste a- van-ture après il nous é- trangle- ra*, and *maudite avan-ture*. The sixth staff is another vocal line with a treble clef, containing the lyrics: *à Lisimon*, *je vais vous raconter ce*. The seventh staff is a vocal line with a bass clef, containing the lyrics: *fu- - neste a- van-ture après il nous é- trangle- ra*. The eighth staff is a vocal line with a bass clef, containing the lyrics: *maudite avan-ture*. The bottom staff is a bass line with a bass clef, featuring notes and rests. Dynamic markings 'FP' and 'P' are also present in this staff.

F *PP* *Pizzicato* *PP*

non, non, rienne peut nous de-su-rir

la Monsieur elle a l'air de parler a Lisimon. il étoit tard. et

PP Alain et Lisimon écoute Marton

Pizzicato

non, non, plu tôt plu tôt mou rir non non, ja

puis sous l'empurt j'éle transi

musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score includes a vocal line with lyrics and a piano accompaniment with dynamic markings.

mais plu tôt mourir
et par ici chez nous admis pris ses Habits et voila par quelle a van-

arco
P
arco
P

musical score for the second system, continuing the vocal and piano parts. The score includes a vocal line with lyrics and a piano accompaniment with dynamic markings.

tu-re Monsieur Renaud dans ce lo-gis dans cette é-trange conjonc-ture
c'est singulier

F P
F P

Musical score for a vocal and instrumental piece, page 152. The score consists of 12 staves. The top five staves are for instruments (likely strings and woodwinds), and the bottom five staves are for a vocal line. The music is in a major key with a common time signature. The vocal line includes lyrics in French. Dynamics include 'F' (forte) and 'P' (piano). Trills are marked with 'tr'.

en ce moment se trouve admis

ah! l'é-trange a-van-ture ah! l'é-

la mau-ditte a-van-ture la mau-

Handwritten musical score for a vocal piece, likely an aria or duet. The score consists of 12 staves. The top six staves are instrumental accompaniment, featuring a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The bottom six staves contain the vocal line with lyrics in French. The lyrics are: "trange a van- ture et comment sortir d'embar- ras mais comment sortir d'embar- rasse a van- ture Ciel quel est leur embar- ras quel est quel est leur embar- ditte a van- ture o Ciel quel est mon embar- ras quel est quel est mon embar-". The music is written in a historical style with various ornaments and phrasing marks.

ras mais coment sortir d'embar ras mais coment sortir d'embar-ras

ras, quel est quel est leur embar-ras que est quel est leur embar-ras

ras quel est quel est mon embar-ras quel est quel est mon embar-ras com-

P mon cher Monsieur vous a-viez tort

ment coment vous que je croyais mort avec l'ob-

P

avec l'objet de mon a-mour
 jet de mon a-mour me jouer un semblable

pour empêcher le même tour Monsieur la nuit comme le
 tour au milieu de la nuit en core

vous savez bien que je l'a-dore que son cœur partage mes feux
 jour consen-

F P F P F P F P

Musical score for the first system. It features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: "a nous ren- - - dre heu-reux" and "a nous ren- - -". The piano accompaniment includes dynamic markings such as *pp* and *p*, and a fermata over the word "consen-".

Musical score for the second system. It continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: "dre heu-reux", "Lisimon", and "moi quand la même ardeur m'en". The piano accompaniment includes dynamic markings such as *tr*, *F*, *pp*, and *p*.

flamme consentir avous rendre heureux faire un tel effort sur mon ame il

FP FP FP FP FP FP FP FP

uris
est pé-nible il est af-freux

FP FP FP FP FP FP FP FP

Martore.
 vous. Aujourd'hui même encore, s'il fut revenu,
 j'aurais été le premier à prescrire leur union....
 vous l'avez dit.
 (Alain, à Lisimon qui le regarde.)
 vous l'avez dit.

Lisimon voyant que tout le monde le presse de
 consentir à ce mariage, remet à Renaud le
 portefeuille qui lui appartient
 Allons pour fi- nir l'avan-

-tu- re, Monsieur je vois qu'il me faut bien vous rendre en cette conjonc-

Musical score for a vocal and instrumental ensemble. The score consists of 12 staves. The top four staves are for vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass). The bottom eight staves are for instrumental parts (Flute, Oboe, Clarinet, Bassoon, Violin I, Violin II, Viola, Cello/Double Bass). The music is in a major key and 4/4 time. The lyrics are in French. Performance markings include 'R' (Ritardando) and 'Pressé' (Accelerando).

ah! c'est bien finir l'avan-tu-re que de sor-

ture votre Mai-tresse et votre bien oui c'est bien finir l'aven-tu-re

R
Pressé

mer ce doux li-en qu'il est beau dans la conjonc-ture de rendre ain-si Mai-

il est beau dans la conjonc-ture

tresse et bien ah! c'est bien, si-nir l'aven-ture que de for-mer ce doux li-
ah!
ah! c'est bien si-nir l'a-ven-

The musical score is arranged in a system of staves. At the top, there are three staves for the vocal line, followed by two staves for piano accompaniment. Below these are staves for various instruments: Flute (col. b.), Violin I, Violin II, Viola, Cello, and Double Bass. The vocal line includes the lyrics: "en ah! c'est bien fi-nir l'a-ven-ture, que de for-mer ce doux li-ture ah! c'est bien fi-nir l'a-ven-ture". The piano accompaniment features a variety of textures, including arpeggiated figures and melodic lines.

en, ah! c'est bien fi-nir l'aven-ture que de for-mer ce doux li-

en que de for-mer ce doux li- en, que de for-mer ce doux li- en ..

en, ce doux li- en, ce doux li- en.

en, que de for-mer ce doux li- en, que de for-mer ce doux li- en.

Alain aux Amans.

V'la donc qu'vous n'avez pu d'cha grinnot' âme est satis- fai- te pour

Allegretto P

moi je n's'rai pu' Man' - qu'in et ma be - sogne est fai - te pis

que Mon sieur d'vient votre é - poux fau dra pas vous con train - dre vous

aurez tout le tems sans nous de l'achever, de l'achever de pein -

F

F

F

col v 1^{re}

LENS

oui, j'aurai tout le tems sans vous de l'achever de l'achever de peindre
vous aurez tout le tems sans nous de
elle aura tout le tems sans vous de
dre vous aurez tout le tems sans nous de

F

P

col b.

Marton au Parterre

La Co-me-die est un Ta-bleau que

pour vous on dis- - po - - se a son der-nier coup de Pin- ceau a

vos yeux on l'ex- - po - - se mais l'ouvrage n'est qu'impar fait et

pour par- ler sans fei- - dre c'est a vous Messieurs en ef- - fet de

Refrain en chœur
l'achever de l'achever de pei- - dre c'est a vous Messieurs en ef- - fet de

col a.

unis

l'achever de l'achever de peindre.

Lisimon au Parterre

Un Auteur a bien du tourment pour arranger des Sce - - nes a-

P

vant qu'il soit au dé-nou-ment que de soins, que de pei- - ne et

souvent la cri-tique est la sans qu'il o-se s'en-plain- - dre il

ne man-quoit plus que ce-la pour l'achever pour l'achever de pein- dre il

Refrain

ne man-quoit plus que ce la pour l'achever pour l'achever de pein-

ah! quel plaisir l'heureux re-tour c'est le tri-omphe de l'a-

dre

Presto

A musical score for a vocal and instrumental ensemble. The score consists of 12 staves. The top five staves are for vocal parts, and the bottom seven staves are for instrumental parts. The vocal line includes the lyrics: "mour, c'est le tri- om - phe - de l'a...". The instrumental parts include a keyboard part with six staves and a bass line. The music is written in a historical style with various note values, rests, and ornaments.

This system contains the first five staves of the musical score. The top staff is a vocal line in treble clef with a trill (tr) above the first measure. The second and third staves are piano accompaniment in treble clef, with trills (tr) above the first measure. The fourth staff is piano accompaniment in bass clef, with the word *unis* written above the first measure. The fifth staff is the vocal line with the lyrics: *mour c'est le tri-omphe le tri-omphe de l'a-mour.*

This system contains the next five staves of the musical score. The top staff is a vocal line in treble clef. The second and third staves are piano accompaniment in treble clef. The fourth staff is piano accompaniment in bass clef. The fifth staff is the vocal line.

